

NUESTRA
ARQUIT

334 NUESTRA ARQUITECTURA

Septiembre 57 - Año 28 - N° 334
Reg. de la Propiedad Intelectual N° 534.926

09/57

Revista mensual editada por:
EDITORIAL CONTEMPORANEA S. R. L.
Capital \$ 102.000.-

700

Sarmiento 643 - Buenos Aires
Teléfonos: 45 - 1793 y 2575

director: Raúl H. Burzaco

II

TARIFAS:

en la Argentina:

Ejemplar suelto \$ 18.-
Suscripción anual \$ 150.-

en el Extranjero:

Ejemplar suelto \$ 25.-
Suscripción anual \$ 250.-

ALBERTO MOREA, Ing. Civil
LUIS MOREA, Arquitecto



	Pág.
Vivienda Multifamiliar	
Charcas y Talcahuano	33 a 60
Buenos Aires	33 a 60
Notas	1 a 68

*Donación
H. Acosta*

La dirección de N. A. no se responsabiliza por los juicios emitidos en los artículos firmados que se publican en la revista.

NOTAS



evolución o ruptura

por victor vasarely

Durante varios años he sentido a menudo la necesidad de escribir rápidamente algunos pensamientos sobre dispersos pedazos de papel, para esconderlos después dentro de una gaveta. Hacía eso más por tranquilidad de conciencia que por deseo de conservarlos, ya que yo sabía que las sensaciones fuertes y verdaderas, los pensamientos justos e importantes, vuelven... en una forma obsesionante. Las cosas que se han vivido intensamente, el verdadero conocimiento entra a formar parte de nosotros mismos.

Mis notas, cuidadosamente fechadas, me son hoy de utilidad, sin embargo. No siendo un escritor de profesión ni un perito en la materia, no sabría presentar más que un texto-mosaico, reunido con mucho trabajo. Mi punto de vista como "participante" en el drama de la pintura actual no pretende ser infalible en su conjunto.

El lenguaje plástico habla elocuentemente, pero no habla mucho de pintura y la confusión es general. Por medio de estas líneas yo no aspiro sino a puntualizar conceptos.

Hablaré de las raíces de la pintura abstracta, de sus ramas principales y las vicisitudes de sus destinos de hombre, de los procesos de floración de la "composición pura", del nacimiento de la forma-color o sea la "unidad plástica" y, en fin, de las investigaciones cuyos frutos recogerán las futuras generaciones.

Mis compañeros de lucha, mis amigos, el grupo al cual perteneczo me excusarán al expresarme a veces en primera persona, es que no quiero comprometer sino a mi propia personalidad.

El hombre se ha liberado; las artes también. Cualquiera puede adornarse cómodamente con el título de artista, y hasta con el de genio. Cualquier mancha de color, croquis o bosquejo se proclama fácilmente una "obra", a cuenta de la sacrosanta sensibilidad espontánea. El impulso prevalece sobre la habilidad. La antigua técnica artesanal sólida y honrada, se ha trocado en improvisación caprichosa y audaz. Los materiales de pintura son deficientes; se les fabrica al por mayor para hacer de ellos un negocio y no para servir al arte. Al "maestro" se le ridiculiza, el aprendizaje se ha vuelto un motivo vergonzoso; sólo algunos feudos del "pompiérisme" sobreviven, polvorientos. Poetas-literatos, fantasmas del romanticismo de Baudelaire, hablan categóricamente sobre las cuestiones **fundamentales de las artes plásticas**, defendiendo precisamente lo que tiene la pintura de híbrido: su contenido poético-literario. En nuestros días no hay más criterio para juzgar una obra. La noción de lo bueno y de lo malo **no puede apoyarse sobre una convención ni sobre una experticia seria**. El crítico de arte, no conociendo sino las obras existentes y no las que se elaboran (él no es pintor), no puede dar más que una opinión **subjetiva**: El es amigo o enemigo del pintor. Por otra parte, el abandono del "savoir faire", del orden y de la medida excluye la consolidación de un estilo. La **volatilización** del marco denota una tentativa neo-muralista; ahora bien, la arquitectura moderna, bella por sus proporciones, sus planos y los volúmenes y por los nuevos materiales que utiliza, se aviene cada vez menos con el "ensuciamiento" y "rompimiento" de sus paredes.

La proliferación de la especie "artista" y el volumen desmesuradamente hinchado de obras de toda clase, inciden sobre la moralidad del creador. La inseguridad creciente de la fortuna privada, **por una parte**, y la incertidumbre sobre los valores absolutos **por la otra**, han hecho raro y acaso desaparecer, el mecenazgo. El mecenas se ha vuelto en coleccionista que, si es idealista, edificará un pequeño museo viviente, y si no lo es, especulará con el valor mercantil de la obra. Este estado de cosas provocará la confusión en el

(Continúa en la pág. 6)



Iglesia de Arbora, construida el año 1502 y perteneciente a la región de Suceava.

Los vestigios más antiguos de ciertos establecimientos que se encuentran en territorio rumano, actualmente, datan de los años 2000-2500 anteriores a nuestra era. En los últimos tiempos, debido a una serie de búsquedas, en las ciudades o en aldeas que datan de este periodo, se descubrieron en la mayor parte de las regiones del país, por ejemplo, en Habasesc, Moldavia, Rest y Verbicioara, en la llanura de Oltenia, Virsand y Aris, en Transilvania, etc.

A partir del siglo VII anterior a nuestra era, los colonos griegos fundaron sobre el borde del Mar Negro algunas ciudades, que formaban parte de una serie de ciudades marítimas, teniendo al Sur —con Bizancio— hasta el Norte, al borde del Crimea. Entre estas últimas hay que mencionar Histria, Tomis (Constanza), Callatis (Mangalia), etc., centros que tenían un carácter comercial y donde se desarrollaba una cultura floreciente. Desde el periodo del Estado geto-daco (siglo I anterior a nuestra era y primer siglo de nuestra era) las búsquedas arqueológicas realizadas en Gradistea Nuncelului Costesti, Piatra Rosie, permitieron descubrir las ruinas de algunas ciudades de una grandeza y de proporciones imponentes. El desarrollo de la cultura de los Dacos se propaga a principios del siglo II hasta la Dacia, que fué colonizada por los romanos. Estos hicieron sobre todo el territorio del país un sistema de defensa formado de murallas, castillos-fuertes, y campos fortificados, así como prepararon un trabajo edilicio compuesto de rutas, puentes y acueductos. Además edificaron ciudades con diferentes edificios. Las construcciones más importantes son de la época de la dominación romana y se encuentra en Trophaeum Traiani (Adam Clisi) Histria y Sarmisagetuza.

Sobre el territorio que pertenece a Rumania, pasaron migraciones de ciertos pueblos como por ejemplo los getos, hunos, avaros. Los mismos pasaron después de la dominación romana, que concluyó en el año 271. La población autóctona vivió junto a los eslavos, lo que tuvo una gran influencia sobre el desarrollo de la vida económica, social, política y cultural, y que jugó un rol importante en los procesos de la formación del pueblo rumano. Las excavaciones realizadas últimamente en Moresti, Garvan-Dinogetia y en otras localidades, aportaron pruebas concretas sobre la vida de una comunidad eslavo-rumana que existió entre los siglos IX y XII.

Los monumentos más antiguos que se conservan hasta nuestros días datan de la época de los estados feudales.

Los primeros de estos monumentos fueron construidos en Transilvania, donde la organización del régimen feudal era muy avanzada. En esta provincia fueron levantadas en los siglos XII y XIII ciudades comerciales fortificadas (Brasov, Sibiu, Bistrita, Sighisoara), iglesias fortificadas (Cirta, Prejmer, Densus, Gura Sada, Streiu, etc.).

El motivo por el cual la arquitectura de Transilvania, Valaquia y Moldavia es diferente, reside en las condiciones específicas en las que se desarrollaron los principados, más tarde, en el territorio rumano, dado que los mismos tenían su propia administración y gobierno.

Es así que en Valaquia y Moldavia, estrechamente ligadas entre sí y con los pueblos del Sud y del Este por relaciones económicas, políticas y culturales, se puede constatar que la creación arquitectónica autóctona está impregnada de una gran influencia bizantina, eslava y oriental. En cuanto a Transilvania se debe decir que su situación se debe a las características particulares de haber ligado el desarrollo de su arquitectura a la arquitectura de Europa Central. Es por esto que se construyeron

ARQUITECTURA



Aquí podemos observar dos detalles particularísimos de dos épocas distintas en las construcciones tanto de madera, para las viviendas rurales, como para los grandes monumentos arquitectónicos; el primero pertenece al frente de una casa rural de la región de Constanza, la figura de abajo al pabellón de la exposición agrícola en Bucarest.

en Transilvania notables monumentos de estilo gótico. La catedral de Cluj, la Iglesia Negra de Brasov, la Catedral de Sibiu, los castillos de Corvins, de Hunedoara, y las ciudades: Brasov, Sighisoara, Sibiu, etc... Los estilos que siguen al gótico también están presentes en Transilvania: el palacio de Cris, Bontida, Vintul —en estilo renacentista—, el palacio Brunkenenthal de Sibiu, el castillo Magna Curia Deva, el castillo de Beclean, la antigua alcaldía de Brasov y muchos otros edificios de la mayoría de las ciudades de Transilvania — en estilo barroco.

En Valaquia y Moldavia el desarrollo de la arquitectura monumental comenzó a desarrollarse desde la creación de los Principados (primera mitad del siglo XIV). La lucha por la independencia, especialmente para la defensa contra la invasión turca fué a través de los siglos la base de los procesos de cristalización de una arquitectura nacional, profundamente penetrada del carácter popular. Esta arquitectura entremezcló de una manera armoniosa los principios y las formas constructivas tradicionales locales, con elementos decorativos muy diferentes en cuanto a su origen y estilo.

Una etapa notable en el desarrollo de la arquitectura de Valaquia fué la comprendida entre los siglos XVI al XVII representada por diferentes monumentos tales como la Iglesia del Monasterio DEALUL, en los alrededores de Tirgoviste, la Iglesia episcopal de Curtea de Arges, Curtea Veche y Mihai Voda de Bucarest. La experiencia acumulada por los maestros del arte popular en la cristalización de una arquitectura propia se refleja en la Iglesia Mihai Voda de Bucarest, cuyas fachadas están construidas según un modelo que fué utilizado a lo largo de los siglos siguientes.

RUMANA

Pero la época de mayor envergadura de la arquitectura de Valaquia fué en la que reinó Constantín Brincoveanu (1684-1714), época que dió nombre al estilo "brincovenesc". Este estilo se distingue por el arte decorativo poderosamente relevado por la utilización de la pintura, estucos y, sobre todo, por las esculturas, para el enriquecimiento y la valorización de los elementos arquitectónicos, columnas, arcos, balastradas, marcos, etc. Los ejemplos característicos de los monumentos de esta época son los monasterios de Hurez, Antim y Vacaresti, los palacios de Mogosoaia Potlogi y Brincoveni, las iglesias Kretulescu, Stavropoleos, etc.

La arquitectura de Moldavia, que también se desarrolló según los procesos utilizados por los maestros autóctonos, que la enriquecieron con elementos tomados de las arquitecturas extranjeras, también conoce un período de gran desarrollo, bajo el reinado de Esteban el Grande (1457-1505).

Las iglesias que fueron construidas en esta época (la iglesia del monasterio Neamtu, Sf. Gheorghe de Hirliu, etc.) se distinguen por sus altas siluetas, acentuada por una torrecilla elegante situada sobre la nave y por el empleo de un sistema ingenioso de bóvedas muy características de Moldavia. Las fachadas se construyeron de una manera acertada mediante el policromismo, obtenido con la ayuda de la cerámica esmaltada de diferentes colores.

El siglo XVI enriqueció la arquitectura de Moldavia con un elemento nuevo, la veranda abierta, inspirada probablemente en la veranda tradicional de los balcones campesinos. También aparece durante este siglo una serie de iglesias de una rara belleza y originalidad donde las fachadas están cubiertas hasta la cornisa de frescos. Las iglesias de los monasterios Voronet, Humor, Moldavita y Sucevita son las más representativas para este género de construcciones y de decoraciones. Se construyeron de estos monumentos durante los siglos siguientes. Podemos citar la iglesia de Dragomirna, en los alrededores de Suceava, Trei Ierarhi y Golia, en Iasi, donde las ricas ornamentaciones están influenciadas, y constituyen el tema de las relaciones estrechas que existen entre Moldavia y los países vecinos, especialmente entre Moldavia y Rusia.

Paralelamente a la arquitectura culta religiosa o laica, se desarrolla y enriquece la arquitectura popular, que tendrá una diversidad de tipos y de ornamentaciones en las diferentes regiones del país. Los elementos de construcción y de decoración —columnas, vigas, balastradas, puertas, etc.— son pruebas de un arte exquisito y de una originalidad de los maestros populares. Estas construcciones constituyen un tesoro precioso que fué en todos los tiempos la base de la inspiración de la arquitectura mayor y que transmitió los trazos que imprimen a los monumentos pequeños un encanto particular.

La arquitectura monumental para los edificios civiles se desarrolla en Rumania a partir de la segunda mitad del siglo XIX, época de pleno desarrollo del crecimiento de las ciudades. Al mismo tiempo se construyeron edificios importantes, cuya arquitectura tiene un estilo clásico a veces con tendencias barrocas. Este género de construcciones está representado por el palacio del Ateneo Rumano, el palacio de la Facultad de Medicina de Bucarest, el Correo, el palacio de justicia (hoy la Biblioteca Central del Estado), la Casa Central del Ejército, etc. Hacia fines del siglo XIX y principios del siglo XX se eleva la protesta de un grupo de arquitectos encabezados por Ion Mincu y Grigore Cerchez, contra el abandono de las tradiciones artísticas propias. Ellos trabajan activamente para el retorno a la rica fuente de inspiración del arte popular, por una arquitectura nacional rumana. Deben ser citadas entre las obras realizadas bajo este espíritu: "La Escuela Central para Jóvenes y el Buffet, la calle Koselef (Ion Mincu), el Palacio de Pioneros y la Facultad de Arquitectura (Grigore Cerchez), y el Palacio del Ministerio de Construcciones (Petre Antonescu), el Museo V. I. Lenin de Bucarest (N. Ghica Budesti), etc.

La arquitectura de las ciudades de Rumania entre las dos guerras fué tributaria de diferentes corrientes importadas de Occidente, con un gusto dudoso y que alejó a la arquitectura de sus tareas artísticas, imprimiéndole un carácter mercantil. Sin embargo, en este periodo muchos arquitectos se impusieron por sus creaciones de valor: Dulliu Marcu, Octav Doicescu, otros que continuaron sus obras bajo el régimen popular.

Ante los arquitectos rumanos se abrió después de la segunda guerra mundial un vasto campo de actividad en las ramas más diversas de su profesión. La industrialización del país hizo abrir sobre toda la superficie de Rumania numerosos talleres de centrales hidro y termo-eléctricas, usinas y fábricas. Estos talleres poseen, además de una tecnología perfeccionada, un utillaje de lo más moderno destinado a asegurar a los obreros las mejores condiciones de trabajo. Al mismo tiempo en todas las regiones del país se construyeron nuevos barrios obreros provistos de negocios, asilos, jardín de infantes, escuelas, instalaciones deportivas, etc. También se construirán ciudades nuevas en Victoria, Hunedoara, y nuevos barrios obreros en el valle del Jiu, de Vulcan, Petrosani, Uricani, Lones, etc. Esto no constituye más que algunos ejemplos de la vida nacional en el dominio de construcciones nuevas.

Es preciso mencionar que entre los barrios obreros se construyeron muchos edificios destinados a la enseñanza, al deporte, a la sanidad, al reposo y a las manifestaciones culturales. Algunas son de grandes proporciones, como por ejemplo: el teatro de Opera y Ballet, la Casa Scintei, la Radiodifusión, el combinado deportivo de Constanza, el teatro al aire libre: "N. Balcescu" de Bucarest y otros.

Actualmente existe una gran preocupación para establecer los planes de sistematización de muchas ciudades de Rumania y para la reconstrucción de otras.

Todo esto constituye el tema concreto de las nuevas condiciones de vida de los trabajadores en la Rumania Democrática Popular y son al mismo tiempo los resultados de la nueva experiencia creadora de los arquitectos rumanos. El esfuerzo constructivo de los últimos años puso en primer plano, entre otros, el problema de la elaboración de proyectos tipo para realizar construcciones de carácter de masa teniendo como base la industrialización de los procesos de construcción a fin de obtener viviendas confortables a precios siempre reducidos.

La gran tarea que aparece ante los arquitectos, que se esfuerzan en cumplir con todo su talento, es crear una arquitectura nueva que empleando las conquistas más modernas de la ciencia, sea al mismo tiempo la expresión de la continuación de las valiosas tradiciones de la arquitectura rumana.



Uno de los monumentos arquitectónicos más hermosos de Rumania, construido durante el siglo XIX: El Ateneo de la R.P.R. en Bucarest.

Desde 1919 al Servicio de la Construcción

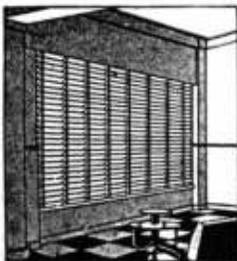


COMPAÑIA ARGENTINA DE CEMENTO PORTLAND

RECONQUISTA 46 - BUENOS AIRES



SARMIENTO 991 - ROSARIO



"VENTILUX"

Persianas plegadizas de
aluminio y madera

GAONA 1422/32/36

Suc. JUAN B. CATTANEO S. R. L.

CAPITAL \$ 1.800.000.-

T. E. 59-1655 y 7622

CORTINAS DE ENROLLAR

Proyección a la veneciana,
sistema automático

"8 en 1"





Chapas galvanizadas

Zincgrip - Paintgrip

Este es un producto de ARMCO ARGENTINA S. A., cuyo proceso especial de cincado da como resultado una chapa de propiedades exclusivas, que la hacen única en su género.

A diferencia de las chapas galvanizadas comunes, el revestimiento de la ZINCGRIP - PAINTGRIP puede soportar un estiramiento o plegado como el del metal base, *sin que se escame o descasque*, por severo que sea.

Tiene mucha más protección contra la oxidación, y su acabado especial bonderizado permite la adherencia perfecta de pinturas o esmaltes, *sin necesidad de ningún tratamiento previo*.

- 1 - Metal base
- 2 - Revestimiento de cinc que puede ser estirado o formado sin descascararse.
- 3 - Acabado bonderizado, aplicado en fábrica, al cual se adhiere la pintura, preservándola.
- 4 - Pintura o esmalte aplicado después de la fabricación.

ARMCO ARGENTINA S. A. I. C.

Corrientes 330

T. E. 31-6215

Buenos Aires





APORTE ALEMAN A LA INDUSTRIA ARGENTINA

Amparados por licencia de nuestros asociados GRÜNZWEIG & HARTMANN A. G. de Ludwigshafen/R (República Federal de Alemania)

quienes son los más grandes fabricantes de Europa en nuestro ramo, iniciaremos en breve la fabricación de los famosos productos:

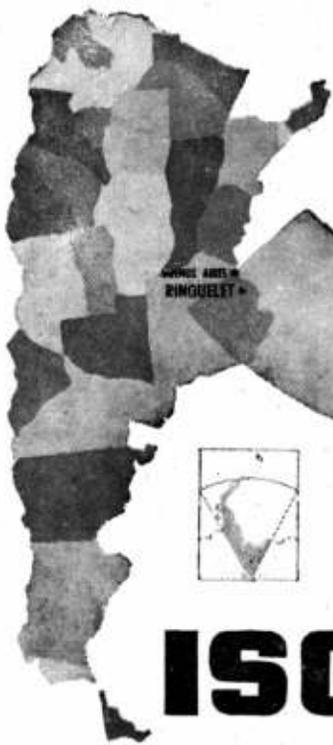
TERMO - AISLANTES y ACUSTICOS

SIL-LAN

empleando las más modernas maquinarias recibidas recientemente de Alemania.

Resuelva sus problemas de AISLACION TERMICA y ACUSTICA con el concurso de nuestros productos **SIL-LAN**

CONSULTENOS



ISOLAN S.A.

Administración y Ventas: Lima 187 Bs. Aires T. E. 38 - 6550 - 37 - 6155 - 9918
Fábrica: Ringuélet (F. N. G. R.)

confort en su hogar

decoración de interiores,
amueblamientos,
tapicería, iluminación,
cerámica moderna.

rossi ARREDAMENTO esmeralda 945

evolución...

(Viene de la pág. 6)

Ahora bien, la pintura abstracta, novedosa en su concepción, diferente en su evolución, está ligada todavía al antiguo mundo, a la pintura anterior, por una técnica y por una presentación formal comunes, que la frenan en su ímpetu y hacen equivocadas sus conquistas.

El abstraccionismo, movimiento de vanguardia por excelencia de nuestra época, cuenta con tres generaciones: nuestros maestros, nosotros que nos encontramos en plena madurez, y un ejército hirviente de jóvenes.

Las obras de Kandinsky, Malévits, Mondrian, Herbin, Mag-nelli, Delaunay, Arp, Taeuber-Arp, hoy ya no se discuten. A través de sus influencias que se pierden en el tiempo, estos maestros son los primeros que arrancan la forma pura

y el color puro de su prisión figurativa. Forma y color, emancipados, cargados de contenido, significan a partir de ese momento la nueva realidad, la realidad interior. Pero ningún cambio se efectúa bruscamente. Puede haber ruptura, pero a ella se llega por grados. Las estribaciones de la figuración, todavía cercana, subsisten en las primeras obras abstractas. Tal trazo recuerda la buena "línea de horizonte", tal otro la "perspectiva italiana", tal mancha no es un "elemento plástico" sino "atmósfera", tal otra sigue siendo un "claro oscuro", tal forma es un "trompe-l'oeil", tal otra proviene de un "objeto inalicable", etc. Era necesario llegar más lejos.

El conjunto de las fuerzas creadoras es comparable a las moléculas de un gas que se desplazan en el continuo espacio-tiempo. Cada una de las partículas que componen este cuerpo tiene su razón de ser, obedece a una ley común, aunque siempre conserva su individualidad. Algunas de ellas vibran **más rápidamente y este movimiento incrementado está en estrecha relación con la época en que vive esa individualidad.** Varias de ellas se seleccionarán, formando una vanguardia que impondrá su ley sobre todos y a pesar de todos. **Más tarde esta vanguardia perderá velocidad y cederá su lugar a un nuevo empuje, y así sucesivamente.** Es evidente que la cualidad que se llama "don" o "talento" o "genio", no marcha forzosamente pareja con la cualidad "rapidez". La ley de los grandes números nos da la seguridad de la repartición de las cualidades. **En una época hay siempre algunas individualidades que son a la vez de gran cualidad y de un movimiento superior. Estos son los auténticos.**

No podemos llevar a cabo una nueva conquista sino alejándonos de nosotros mismos. Pero "nosotros" es la síntesis de dos complejos: la herencia transmitida por las células generatrices, y la asimilación del mundo exterior, al menos la parte de ese mundo exterior que nos preocupa, la que nos

MOSAICOS

REVESTIMIENTOS Y ESCALERAS

V. MOLTRASIO e Hijos

S. R. L. CAPITAL \$ 560.000

Exposición y venta: **FEDERICO LACROZE 3335**
T. E. 54, Darwin 1868 Buenos Aires

(Continúa en la pág. 10)

**INSTALACIONES
DE
NEGOCIOS
METALES PARA LA ARQUITECTURA**

MOLDURAS "SAGE"
para los frentes de negocios.

PUERTAS fabricadas con PERFILES "SAGE" expulsados en el país.

COLUMNAS para mamparas sobre mostradores.

CREMALLERAS Y MENSULAS para vitrinas

RIELES Y COLIZAS para puertas corredizas de cristal.

MANIJONES para puertas de entrada de negocios.

CHAPAS PROTECTORAS (zócalos) para puertas, mostradores, etc.

CAJAS Y REJAS para bancos y oficinas.

VITRINAS para exposición y/o venta de mercaderías.

SAGE
Plac (m.r.)

Placa cribada para exhibidores, revestimiento de columnas y fondos de vidrieras.

REFLECTORES "SPOTLIGHT" para iluminación, con aros de metal "ANODAL", en colores.
(m.r.)

OBJETOS DE ARTE PARA REGALOS

"ANODAL"
(m.r.)

INDUSTRIA ARGENTINA

NUESTROS TRABAJOS SE REALIZAN EN METALES BLANCOS "ANODAL" e "INOXAL"
(m.r.) (m.r.)

ACERO INOXIDABLE, BRONCE Y COBRE

Solicite catálogos y folletos

SARMIENTO 1236 Tel. 35 - 3057
BUENOS AIRES

evolución...

(Viene de la pág. 1)

espíritu mismo de los artistas, de las nociones "valor absoluto" y "valor moneda", la "vocación", la "misión" con "éxito" y "triumfo". Si los contratos sociales que se derivan de la acción de los sindicatos o las reivindicaciones espontáneas para un mejor salario son legítimas en nuestra sociedad, a cambio de un trabajo racional, medible y cuyo precio puede ser calculado con precisión, la cosa es distinta cuando se trata del **acto creador** que es voluntario, que no tiene principio ni fin, que ES. Incontrolable, no medible, él escapa a toda estimación o clasificación.

En el pasado, cuando "artista" quería decir sobre todo "artesano", tallador, pintor de imágenes o pintor titular de un Señor, se conseguía el dinero necesario para subsistir honorablemente pero sin pretensiones. En nuestros días, si no fuera gracias a una segunda ocupación que priva al artista de las mejores horas de trabajo, éste no encontraría la solución para asegurar su existencia material. La emulación se vuelve, pues, rivalidad; el creador se pervierte convirtiéndose en artista comercial; ofreciendo, vendiendo su propia creación; haciendo, al mismo tiempo, un llamado al periodismo para su publicidad. Otros se someten a verdaderos mercaderes de cuadros, quienes exigen un "estilo que guste", explotando comercialmente "un filón", cuyo agotamiento corresponde con frecuencia al agotamiento del mismo creador.

Asistimos al frenesí de exponer. Amontonadas como arenas sobre las minúsculas molduras de cualquier galería o bien colgando en la más inverosímil diversidad en salones descuidados, las obras se destruyen mutuamente.

Este panorama de la condición del pintor es, admitámoslo, más bien sombrío. Los signos que se derivan de él son de mala suerte. El movimiento abstracto, nacido con este siglo, parece ser el remedio de la enfermedad. Se comprueba una carrera loca de los figurativos hacia la no-figuración y sus tentativas para volverse abstractos. Pero lo abstracto es, antes que nada, la búsqueda de una nueva higiene psíquica y hasta física, un endurecimiento y una clarificación de nuestro comportamiento frente a la vieja rutina, una toma de posición consciente, ante la necesidad de volver a crear el hombre, cuya condición ha cambiado (1).

La época actual, con su técnica invasora, con su rapidez, con las ciencias nuevas, con sus teorías vertiginosas, con sus descubrimientos y sus materiales inéditos, nos impone su ley.

(1) Por afán histórico, debo precisar que en la época de la segunda oleada de fondo del "abstraccionismo" (hacia 1945-46), sus defensores, no combatían sino la sola figuración y constituían un gran frente, con todas las tendencias de la no-figuración. El retorno, como un bumerang, de los "viejos" abstraccionistas ortodoxos, junto con nuestras propias investigaciones, nuestras meditaciones y extralimitaciones, nos han llevado a ciertas discriminaciones, de donde resultaron escisiones, e inclusive rupturas, declaradas o tácitas.

(Continúa en la pág. 8)

LA LIBRERIA MAS IMPORTANTE DEL MUNDO

La famosa librería Foyle tiene renombre internacional por su excepcional stock de más de 3 millones de libros de todos los temas y todas las lenguas. Envíe Ud. a Foyle su requerimiento, cualquiera sea la especialidad que busca, y será complacido.

★

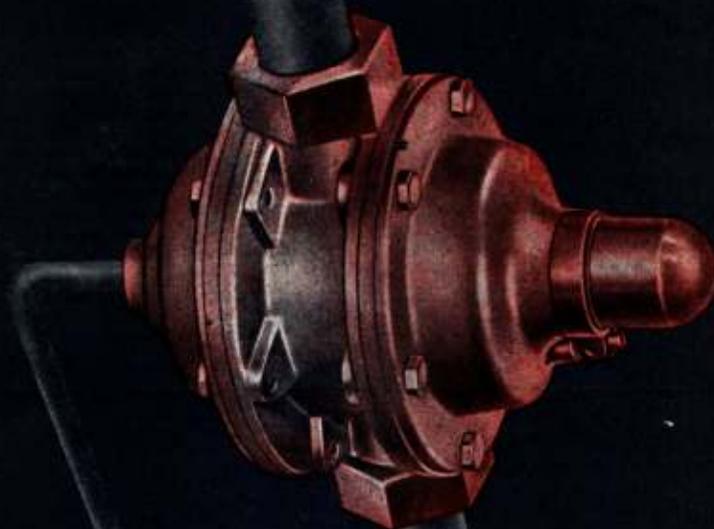
W. & G. FOYLE Ltd.

119 - 125, CHARING CROSS ROAD,
LONDON, W. C. 2 ENGLAND

Conecte su bomba a la cañería de O. S. N. con el nuevo dispositivo

Valviruma

PATENTE N° 89.307 - APROBADO POR O. S. N.



IRUMA

SOC. RESP. LTDA. Cap. \$ 800.000.-
SAN JOSE 374 - T.E. 37-9356
Buenos Aires



ESTRUCTURAS TUBULARES
T.A.E.M.
Talleres Argentinos Electro-Mecánicos
S. R. L. Capital \$ 400.000.

JUJUY 156 - Bs. Aires

T. E. 93 - 4941/2/3

evolución...

(Viene de la pág. 5)

está destinada. Hemos, pues, asimilado la obra de nuestros maestros, hemos leído sus escritos. El día ha llegado en que nuestras propias creaciones se revelan como la *prolongación o la superación* de la obra de nuestros antecesores... Hemos releído sus escritos y por fin los hemos comprendido. Ahora extraemos de esos textos una brillante confirmación de la exactitud del camino seguido. Hemos adquirido también el derecho de discutir y hasta de contradecir "sus verdades".

Un individuo no puede hacer sino una parte de un trabajo. Alguno llevará muy lejos las investigaciones en el terreno plástico, pero se quedará encerrado en su vieja rutina de hombre sencillo. Otro tendrá un espíritu muy adelantado, superracional, y al mismo tiempo incapaz de discernir en su propio trabajo los elementos retardatarios. **Del conjunto de un equipo es de donde surgirá la confirmación del paso adelantado. La suma de las obras, producidas por individualidades que se mueven en un mismo sentido, es la que expresará la época.**

De esta manera, Kandinsky, optimista y generoso, prevé e imagina la era abstraccionista. Su "espacio interior" refleja todavía los horizontes abandonados y se llena de una multitud de objetos familiares, cuyos nombres ya no recordamos. Junto con su obra, de una fecundidad y riqueza inigualables, y con sus escritos, no menos fundamentales, él es el punto de partida hacia la aventura plástica más grandiosa de todos los tiempos.

Malévits, con una obra más restringida, pero de importancia capital en su consecuencia, demuestra la falta de salida, del cuadro-objeto autónomo. Desgraciadamente nació con anticipación de treinta años. Confundiendo el principio y el fin, su famoso cuadrado negro sobre blanco, y blanco sobre blanco, no es otra cosa, a fin de cuentas, que el escenario vacío del drama plástico. Su cuadrado plano no es sensible sino por la materia de la pintura tradicional.

PILOTES FRANKI ARGENTINA S. R. L.

Capital \$ 1.000.000.- m/n.

Una novedad acertada:

"PILOTINES" para cargas medianas en
reemplazo de fundaciones corrientes, zapatas, etc.

Av. Pte. Roque Sáenz Peña 788

T. E. 34-4811 y 34-5465

COLONIAL

CASA FUNDADA
EN EL AÑO 1897

★ CORTINAS
★ PERSIANAS

V. LABANDEIRA (H) & Cía
S. R. L. - CAP. \$ 350.000

Administración y Fábrica: S- NTO DOMINGO 3019/25 - T. E. 21 - 3413

Mondrian, en una obra prodigiosa, procede a una lenta y uaciente abstracción del mundo, llevando los elementos de la naturaleza (tierra, mar, cielo) a dos constantes: la horizontal y la vertical. Su obra pintada es un fin en sí misma, sin prolongación posible. Sus discípulos no produjeron sino fetos. En cambio, en sus teorías se adelantó notablemente a su tiempo y a la pintura de su época. Sus ideas germinaron y sobre todo en la arquitectura, gracias a él, podemos contar con sorprendentes realizaciones.

La obra de Herbin se divide claramente en dos partes sensiblemente iguales: una figurativa y la otra abstracta, que se van alternando hasta llegar a una conclusión abstracta deslumbradora. Este desenlace, sin remiendos, tiene, sin embargo, el aspecto de un orden espacial, propio de la pintura figurativa llamada "visión vertical". "Objetos" rigurosamente geométricos se sobrepone los unos a los otros en su tela. Los más pequeños elementos, completamente en la superficie, semiocultan otros elementos mayores que a su vez

esconden una parte de la tela en blanco que los sostiene. En cambio su alfabeto de colores-formas es una centella de genio con un alcance incalculable para el futuro. Pero hay que llegar más lejos todavía en este campo, comparable a las abstracciones más altas de la música.

La magnífica obra de Magnelli lleva en sí una enseñanza de gran importancia. Escogiendo la tan peligrosa gama de las formas geométricas, alcanza frecuentemente sus telas capitales de **plasticidad pura**. En sus audaces composiciones multiformes, multicolores y multidimensionales, el antiguo "fondo" subsiste todavía en ciertos lugares. Algunos pasajes degradados traicionan la nostalgia de la "atmósfera terrestre". Pero las formas-colores duros y jóvenes se comportan, muy frecuentemente, como materiales de construcción inéditos absolutamente auténticos, convirtiendo el "fondo" en forma positivo-negativa.

Arp-Taeuber Arp completan este equipo de talento superior. Para ellos el rigor se llama pureza, que raya verdaderamente en lo sublime. La estilización se confunde con el estilo, creando así un "orgánico" en plástica. El lirismo, en situación molesta, redimido, se integra milagrosamente en el ciclo duro y frío de las preocupaciones del presente.

Jeanerret-Le Corbusier es un pintor figurativo, era muy buen pintor en su tiempo, pero principalmente el gran genio plástico de los tiempos modernos como arquitecto, el más abstracto entre los abstractos. El alcance de su obra es incalculable, llega más allá del individuo dirigiéndose a la colectividad. La Ciudad Radiante es más que una catedral.

De la obra de estos maestros y de la obra más reciente de la generación siguiente se desprende un primer fenómeno de doble aspecto: el engrandecimiento constante del "motivo" (el elemento plástico de la tela) y la tendencia neta del "formato" hacia lo monumental. Más adelante hablaré de esto. Kandinsky escribió una vez: "Nosotros no estamos suficientemente adelantados en materia de pintura para poder ser impresionados profundamente por una composición de formas y colores totalmente emancipados". Y más adelante: "Se puede decir con certeza que poco tiempo nos separa de la "composición pura". Mondrian recalcó: "...él

PARA INDUSTRIAS
Y FAMILIAS

CALEFACCION
CENTRAL-ECONOMICA

A RADIADORES

ESTUFAS de hogar, con pulmón, registro y

circulación de aire caliente desde.. \$ 700.-

SALAMANDRAS a \$ 1.200.-

FRENTES para estufas de hogar desde \$ 420.-

ESTUFAS para Industrias, Negocios, Oficinas
y Depósitos

VARIOS SISTEMAS

casa **HERCK** belga
argentina

HIPOLITO YRIGOYEN 850 - Piso 3

(Antes Victoria)
T. E. 30-5448



taller de

especializado en
decoraciones
e instalaciones modernas

carpintería

▲ estudios d. i. m.
41 - 8872

administración Ayacucho 1115
taller Bdo. de Irigoyen 1262

(el pintor) está consciente al fin de que estas formas son una parte de este espacio, y que el espacio que las separa toma también el aspecto de una forma, lo que pone en evidencia la unidad de la forma y el espacio". Mondrian ha casi realizado la "composición pura" en algunas superposiciones cercanas. Pero a pesar de sus méritos indiscutibles, se limita a los cuadrados y a los rectángulos. Koupka rozaba de muy cerca el "hallazgo", pero sus composiciones seguían siendo edificios dentro de una "perspectiva axonométrica".

La composición pura, preconizada por Kandinsky, es actualmente una realidad: fruto de las investigaciones de algunos de nuestra generación. Trataré de definirla: "una unidad plástica sobre un plano cuadrado o rectangular, que comporta formas de origen geométrico, en colores o en contrastes. Estas formas obedecen la ley del plano y de las paralelas que son las fronteras que limitan ese mismo plano. Cada parcela de esta superficie equilibrada de formas-colores

PARQUETS

- PARQUETS MOSAICO
- PARQUETS DE ROBLE
ESLAVONIA



JOSE SIGNORELLI e Hijos S.R.L.

FABRICANTE

CAPITAL \$ 300.000.-

11 de SETIEMBRE 1619/61 ● 70-6392 y 4735

Sres: **ARQUITECTOS - INGENIEROS - CONSTRUCTORES y PROPIETARIOS**

Equipen sus calderas con Quemadores de Petróleo SYNCRO - FLAME

Los Edificios modernos requieren :

QUEMADORES DE PETROLEO SYNCRO - FLAME

AUTOMATICOS, SEMI AUTOMATICOS Y MANUALES
PARA LA PERFECTA COMBUSTION DE LOS PETROLEOS PESADOS Y LIVIANOS

QUEMADORES
o DIESEL OIL o GAS OIL

QUEMADORES
PARA FUEL OIL

Para los Quemadores

SYNCRO - FLAME
NO HAY PROBLEMA DE DIFICIL SOLUCION

Sociedad C. A. R. E. N.

ANTONIO MACHADO 628/36/50 — T. E. 60-1068 (con diez internos) — BUENOS AIRES

evolución...

res es de la misma calidad plástica. Es decir que todo se reduce a formas-colores, ya sean positivas o negativas. No es necesario agregar que la superposición de elementos componentes ya no existe, y que si el mismo color se repite, será una vez positivo y otra negativo. La materia de la pintura tradicional se ha desterrado, no subsisten sino la estructura natural del lienzo que la soporta y cierto espesor de la pasta coloreada. Los tonos son fuertes pero en número reducido, rigurosamente planos, mates (luminosos) o brillantes (profundos). En este plano nace y se desvanece continuamente un fenómeno espacial, el plano se mueve, pues, perpetuamente.

El "espacio plástico", lugar de las formas-colores, es forzosamente algo más que el plano bidimensional. El drama y el triunfo del pintor, desde siempre, reside precisamente en alcanzar lo imposible: expresar más con menos, expresar algo más que el plano sobre ese mismo plano. Los innumerables espacios pictóricos del pasado (re les llama errada-

mente perspectivas: prehistóricas o "salvajes", egipcias, primitivas, turco-persas, chinas, del renacimiento o italianas, horizontales (Th. Rousseau), verticales (los cubistas), las axonométricas (El Bauhaus), etc., etc., son testigos de la lucha incesante del pintor con el plano. Kandinsky crea un vocabulario plástico de una riqueza inusitada. La marcha hacia el engrandecimiento constriñe a los investigadores a seleccionar y a reducir tanto las formas como los colores al estricto minimum. Mondrian excluyó la diagonal de su obra y la adopta al fin, ¡pero demasiado tarde! Sus sucesores quedaban fijos en un sitio ¡Por qué? Malévits, partiendo de un plano, llega a un plano, es decir, adelante de un muro infranqueable: no podía llegar más lejos. ¿Por qué? Otras fuerzas jóvenes y confiadas, tomaron vías de síntesis que creyeron nuevas. Poco a poco se fueron metiendo dentro de lo "ya visto". ¿Por qué? Porque en un momento dado, sin miramientos por los valores antiguos que poseemos, hay que tener el valor de hacer tabla rasa en el vacío. Este salto en el vacío equivale en su oportunidad al acceso a las dimensiones superiores.

La "composición pura" no podía nacer más que por el préstamo provisional del espacio real, que ha permitido, como veremos más adelante, a las formas geométricas adquirir una nueva expresión y por ahí expresarse en líneas opuestas.

Dos sentimientos espaciales contradictorios que se destruyen mutuamente equivalen también al plano. La integridad de éste es todavía respetada... pero algo más ha sucedido: el plano se mueve continuamente, por su calidad de color y por su calidad de forma. Este fenómeno añade a la tela tres nuevas nociones, todavía en estado embrionario, a saber: el espacio de tres dimensiones, el movimiento y el tiempo (2).

(2) Los términos que uso pueden frecuentemente hacer pensar en la Teoría de la Relatividad. Y en realidad la diferencia y los puntos comunes entre los dos mundos: el mundo racional (cantidades mensurables) y el mundo emocional (cualidad no mensurable) siguen siendo más preocupaciones más angustiosas. Pero en la presente exposición cuando digo "espacio" pienso en la pantalla, cuando hablo de "movimiento" pienso en la animación propia de las películas, finalmente "tiempo" quiere decir la duración de la proyección.

(Continúa en la pág. 14)

FABRICA DE CORTINAS
ENROLLABLES DE MADERA

Cortinas Ideal S. R. L.

CAPITAL \$ 240.000 min. (1)

PERSIANAS PLEGADIZAS
CELOSIAS MIXTAS

*

DOLORES 432

T. E. 69-0933



GRANJEANDOSE LA AMISTAD DEL SOL.....

a través de los vidrios absorbentes de calor de Pilkington

No podemos todos pasar nuestra vida tostándonos al sol, olvidándonos de nuestros desvelos e inquietudes. Desgraciadamente, la mayoría de nosotros no tiene otra alternativa que vivir entre cuatro paredes, lidiando con las preocupaciones cotidianas y maldiciendo el calor y el resplandor solar que nos hacen la vida insoportable. De manera que cerramos persianas y corremos cortinas. Cerramos de este modo la entrada a toda luz natural y nos hacemos prisioneros de un mundo más tétrico y más opresivo que nunca. Cuánto mejor es instalar los vidrios absorbentes de calor de Pilkington—el "ANTISUN" y el "CALOREX". Ambos tienen sus aplicaciones y características específicas, pero su efecto general es el mismo—filtrar el calor y el resplandor de un

sol hostil, dejando pasar una luz amistosa y suave. Las especificaciones de los diferentes tipos de vidrios absorbentes de calor son las siguientes:

Cristal Pulido "ANTISUN". Con superficies esmeriladas y pulidas que permiten una visión fiel.

Transmisión de	
CALOR	LUZ
42%	72%

"ANTISUN" Marteló. Con una superficie rugosa que transmite una luz suavemente difusa, combinada con una perfecta segregación de retiro.

40%	70%
-----	-----

"CALOREX" Marteló. Con una superficie rugosa pero de color más intenso, que proporciona elevadas condiciones de absorción del calor.

22%	60%
-----	-----

Para obtener más información sobre el "CALOREX", el "ANTISUN" o cualquier otro producto de Pilkington, rogamos se dirija a nuestro Agente:—MR. J. C. CUNLIFFE, Pte. Luis Saenz Peña 645, Buenos Aires

Pilkington Brothers Limited

Fabricantes de vidrios de todos los tipos para la construcción

ST. HELENS · LANCOS · INGLATERRA



2 JOYAS
DE LA INDUSTRIA ARGENTINA
AL SERVICIO DEL

GAS
ARGENTINO

Confort en el baño

COCINAS Y CALEFONES

DANTE
martiri
INDUSTRIA ARGENTINA

Confort en la cocina

Gas manufacturado
Gas envasado
Gas natural

41 años al servicio del gas en todo el país

EXPOSICION Y VENTAS • CASA CENTRAL • GALLO 350
SUCURSALES: LIBERTAD 120 • CABILDO 1501 • BS. AIRES

evolución...

(Viene de la pág. 12)

En último análisis, el cuadro-objeto en composición pura se me presenta como el último eslabón de la familia "cuadro" que tiene por su misma belleza deslumbradora un fin en sí mismo... pero es ya más que un cuadro. Las formas-colores que lo componen se sitúan todavía sobre el plano pero el drama que ellas originan se lleva a cabo delante y dentro del plano. Por esta razón es un final, pero un principio también, una especie de rampa de donde tomar vuelo hacia futuras realizaciones.

La geometría plana parte desde un punto infinitesimal describiendo una línea recta que es la primera dimensión. Esta línea se quiebra cuatro veces en ángulos de noventa grados a distancias iguales, produciendo un cuadro perfecto o sea el plano de dos dimensiones, lugar del fenómeno plástico llamado pintura. Con la composición pura, me parece que los recursos de este plano se agotan.

Pero hagamos girar este cuadro alrededor de un eje central... El plano al girar da lugar al espacio de tres dimensiones, cambia de aspecto, se vuelve rectangular, se adelgaza para desvanecerse en la línea. Hagamos ahora girar el cuadrado sobre su eje diagonal: se transforma en rombo. Su sección es el triángulo que, evolucionando a su vez, se vuelve puntiagudo, expresivo. Recortando los cuatro ángulos del cuadrado obtenemos el octágono. Continuemos la operación hasta llegar al círculo, que sufriendo todas las manipulaciones precedentes nos da todas las formas imaginables, curvilíneas y mixtas. La distancia, al darnos la escala, nos proporciona toda la gama de formas de la misma especie que van de lo pequeño a lo grande. Lo lejano condensa, lo cercano dilata; uno y otro modifican la cualidad color.

De esta manera el cuadrado de Malévit, principio y fin de la "aventura plano" llega más allá de su destino. El rombo, otra expresión del cuadrado plano (el huevo de Colón!) es sin duda alguna un cuadrado más-espacio-más-movimiento-más-tiempo.

Los granos de imágenes que se expresan en granos de tiempo dan una continuidad. De ahora en adelante poseemos los elementos y los materiales para la creación de sinfonías plásticas. Tengo fe en el advenimiento de un arte cinematográfico policromo y multidimensional, que brillará como la primera expresión puramente plástica, sin resabios de sus rudimentos poético-literarios y totalmente independiente de la arquitectura (3).

Me repugna cada vez más utilizar el término forma-color, en dos palabras que hasta ahora designan nociones separadas. Permitanme establecer lo siguiente: "En materia de pintura, forma y color no hacen dos sino uno, ya que son una dualidad indivisible". Puedo decir: "La forma no existe sino diferenciada por una cualidad de color". Puedo tam-

(3) Ya era tiempo de destruir la dialéctica del Neoplasticismo en el lenguaje de la pintura; pues si la figuración no es sino "decoración" como subordinada a la arquitectura, el Neoplasticismo se disuelve íntegramente en ella, y como pintura, hace acto de abdicación.

(Continúa en la pág. 16)

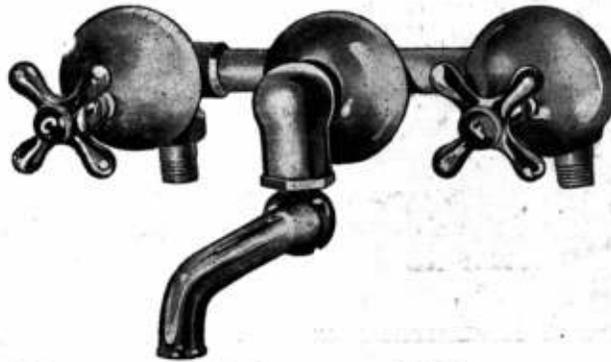
NATATORIOS "ADAM"

para Clubes - Estancias y Residencias

SISTEMA "ADAM" PATENTADO
GARGANTAS
Y PAREDES GUARDA-SAPOS
(PREMOLDEADAS) PARA
NATATORIOS
A. VICTOR ADAM Y Cia.
CARACAS 3520 • BUENOS AIRES • T. E. 51-0670

MODELOS 1957

JUEGOS PARA COCINA Y LLUVIA



IMPORTANTE

- 1º Vástago no ascendente, accionable con émbolo exagonal micro-calimetrado, evitando desgaste de guarnición y eliminando el viejo sistema de volvulita.
- 2º Aros de polietileno, lográndose un ajuste perfecto.
- 3º Cuello más largo en las llaves de los ramales que van embutidos, evitando problema de filtración en las paredes. Tuercas y medias uniones semiesféricas que permiten la perfecta colocación.



presentados por

ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS

PIAZZA Hnos. S.A.



EXPOSICION
BELGRANO 502 - T. E. 33 - 2724
ADMINISTRACION Y VENTAS
ZAVALETA 190 - T. E. 91 - 3312 y 3389



TALLERES
ARRIOLA 154/58 - T. E. 91 - 4324
COMPRAS
ZAVALETA 190 - T. E. 91 - 0269





El sello de confianza para sus especificaciones

Artefactos sanitarios
Cocinas y Calefones
Muebles metálicos
Lavarropas industriales y familiares
Refrigeración centralizada e industrial
Heladeras eléctricas y de kerosene "Empire", familiares y comerciales

Calderas y Radiadores
TermoZócalo "Empire"
Quemadores de petróleo
Bombas "Worthington" centrifugas y de pozo profundo
Bombeadores de todos los tipos
Acondicionamiento de aire "York"

Techoado asfáltico "Agartech"
Materiales aislantes
Ladrillos refractarios
Ferretería y Herramientas
Caños y Accesorios galvanizados
Artículos para el hogar, etc., etc.

AGAR CROSS & Co Ltd

BUENOS AIRES

ROSARIO

BAHIA BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

evolución...

(viene de la pág. 14)

bién decir: "El color no existe sino aislado, es decir, limitado en una forma". El trazo, no teniendo más que una dimensión, no es sino una ficción; no pertenece a una forma sino a dos a la vez; él es frontera; él no engendra la forma; él es el resultado de un encuentro de colores.

Una antigua ley física nos enseña que: blanco = el conjunto de los colores = luz. Negro = ausencia de colores = sombra. Blanco y negro = contraste máximo = dualidad positivo-negativa. Existen otras dualidades, las de los complementarios. Rojo y verde, amarillo y azul son dualidades ópticas (4).

De la complejidad inconmensurable de la creación anterior los abstractos han extraído la dualidad forma-color que es su esencia misma. Yo la llamaría desde ahora la "unidad

plástica o la "unidad" simplemente. Ella es el ser, "la cosa misma" en su esplendorosa simplicidad, pero es también de una diversidad extrema, lo mismo que el cuerpo simple de la química. "La Unidad" es bella ya en sí misma. Ella representa la primera forma de sensibilidad. Pero es por los contornos y las proporciones de su aparición formal, la selección y la intensidad de su colorido, y finalmente por la combinación con otras unidades por lo que adquirirá una fuerza, ejerciendo su poder sobre nuestros sentidos y luego sobre nuestro intelecto. Es ella, una vez discernida y definida, la que ha permitido el abandono de elementos extraños a la pintura, el paso de lo complicado a lo esencial, del plano al espacio y de la inercia al movimiento.

La noción de lo "grande" tiene dos sentidos distintos: grandeza del contenido, cualidad esencialmente interior, espiritual (lo bello, justo, pleno, noble, humano, raro, etc...). Esta grandeza, que es el arte mismo, la razón de ser del creador, es independiente del formato. La grandeza del formato es óptima, esencialmente relativa y cuantitativa, en sentido contrario de la distancia. Ella está determinada en general por la función de la obra. (Un mural tiene un tamaño necesariamente mayor que el de una estampa).

Con raras excepciones, la concepción, el primer brote, se efectúa sobre un formato pequeño o mediano, en el interior de nuestras facultades físicas directas. El puño o el codo (rara vez el hombro) dominan la superficie abarcada con un solo vistazo sin retroceder demasiado. Este pequeño formato es ya un fin en sí mismo (como un cuadro de caballete, por ejemplo), o ya un proyecto, una maqueta, susceptible de desarrollos inmediatos o posteriores.

A falta de posibilidades inmediatas de expansión, algunos abstractos han reunido, por así decir, instintivamente, una "tablothèque" de pequeños formatos desarrollables guardándola cuidadosamente para el esperado momento del llamado.

(4) Esto nos lleva a la idea "andrógina", contradicción fecunda, ayuntamiento de la idea macho y hembra que sólo puede engendrar la vida. Ayuntar la afirmación y la negación en una unidad no es destruir el saber sino hacerlo íntegral.

BAJOCCO



Hierro Forjado

Exposic.: CORDOBA 2843 - T. E. 86-9991-9994
LIBERTAD 1154 - T. E. 41-2371
Talleres: ANDALGALA 1085-8

MODERNO

Suntuoso

Distinguido

PRIMER PISO MONOLITICO DECORATIVO DEL PAIS

(Con juntas de bronce)

BALDOR

M.R.

PATENTE NACIONAL N° 90.532

Permite realizar cualquier
diseño, ya sea simple
o decorativo, en colores
inalterables como la propia
piedra con que es ejecutado;
...y con juntas de bronce.

PROVEE Y APLICA

ART aplic

S.R.L. Cap. \$ 650.000

Oficinas: BOLIVAR 218 - 3° Ofic. 5 / 4° Of. 24 - T.E. 34-9401-1809

Depósitos: GRANADEROS 449 - T.E. 63-5018

El proceso de agrandamiento del "motivo", fenómeno presente en casi toda obra que tenga algo que ver con el abstraccionismo, se manifiesta diferentemente en una tela subjetiva o no-figurativa y en un lienzo abstracto. En el primer caso se tiene la impresión de un fragmento aumentado de tamaño (fragmento de una pared resquebrajada, corteza de un árbol, detalle desmesuradamente agrandado de un Courbet o de un mosaico italiano). En los abstractos el pequeño motivo crece, se consolida, se precisa... sube de clase y se vuelve "forma", forma tensa, esencial. Un nuevo ser ha nacido, escondiendo todo un mundo bajo su sencillez presente.

Largas reflexiones me han llevado a emitir una hipótesis: "El aumento proporcional del motivo se ha vuelto necesario por el aumento de la rapidez en todos los sectores de nuestra existencia". Esta rapidez nos obliga a apresurarnos, impacientarnos. Ya no somos más dados a largas contemplaciones, hemos perdido el amor por el detalle. Por otro lado, las técnicas nos han hecho perder la habilidad de nuestras manos y nos han dotado de aparatos (es el caso de la fotografía), que nos dan instantáneamente el detalle. Nuestra existencia se ha complicado, obstaculizado, por los innumerables utensilios accesorios del hombre civilizado. Estamos perdiendo mucho tiempo, en vez de ganarlo. Nuestro don de percepción necesita ser, pues, más rápido; nosotros buscamos el choque directo y fuerte del momento. Grandes formas, colores uniformes y violentos, responden a esta nueva exigencia del hombre.

El aumento del formato se manifiesta bajo tres aspectos distintos. Primeramente, sobre lienzos de grandes dimensiones en salones o exposiciones, pinturas murales, frescos, mosaicos, decorados, tapicerías. En segundo lugar, en ediciones de arte, con el énfasis sobre la imagen (el fenómeno de la multiplicación mediante los procedimientos de reproducción significa claramente un aumento cuantitativo). Finalmente,

en tercer lugar, el agrandamiento instantáneo por medio de proyectores fijos y aparatos cinematográficos.

Estos tres fenómenos de aumento responden a una profunda aspiración de sectores humanos cada vez mayores. Aspiración a los placeres sensoriales: edificios públicos decorados, fábricas policromas, grandiosos escenarios propagandísticos, exposiciones, ferias, aeropuertos, sistemas de señales para carreteras, ordenanzas urbanísticas, que son otras tantas ocasiones de vivir a través de las formas y de los colores. Aspiración también al alimento espiritual accesible directamente por la imagen. La edición responde a esta necesidad. Finalmente la aspiración al espectáculo, el deseo de participar en el drama: revistas, piezas de teatro con decorados proyectados, cine y televisión.

Para
la
Industria
el
Comercio
y el
Hogar

NELSON
extractores de aire

Un técnico a su
disposición resuelve su
problema de ventilación

Talleres electromecánicos "NELSON" S. R. L.

CAPITAL \$ 700.000.-

BOLIVAR 825 - 39

T. E. { 30 - 5953
33 - 0132

RUIDOS!!!

FIBRA DE VIDRIO-VIDROFLEX-LANA DE VIDRIO-VIDROLANA-FIBRA DE VIDRIO-VIDROFLEX-LANA DE VIDRIO-VIDROLANA



PISOS FLOTANTES ANTISONOROS
VIDROFLEX



AISLACIONES ANTISONORAS
VIDROFLEX - VIDROLANA



CIELORRASOS FONOAORSORBENTES
PLACAS DE YESO O METALICAS Y VIDROLANA

ISOCOR S. R. L.

CAPITAL \$ 250.000.-

SARMIENTO 1967

P. BAJA OFIC. B

T. E 45-9607



CONCESIONARIA EXCLUSIVA
PARA LAS
APLICACIONES ACUSTICAS
DE LA
VIDRERIA ARGENTINA S. A.



FIBRA DE VIDRIO-VIDROFLEX-LANA DE VIDRIO-VIDROLANA-FIBRA DE VIDRIO-VIDROFLEX-LANA DE VIDRIO-VIDROLANA

¿De qué manera responderá el creador a estas múltiples aspiraciones? ¿Seguirá produciendo una tela por día para la habitación sencilla invadida de fotografías y cromos? ¿Se empeñará en esperar encargos ilusorios para resolver el problema mural, por medio de procedimientos anticuados y pesados de los cuales no conoce ya el secreto? ¿O buscará otras salidas confeccionando jarros, platos, cerámicas y otros "bibelets"?

La fotografía en blanco y negro y luego en colores, y los procedimientos de reproducción cada vez más perfectos (tipografía, heliografía, off-set, tri-cuadricomía, etc.) nos han revelado, gracias a su poder de propagación, casi la totalidad de la creación humana antigua y contemporánea. El conocimiento de las obras ha permitido establecer la comparación entre aquéllas y las que se ejecutan actualmente. Los pintores sinceros y el público versado en la materia han podido comprobar que todo estaba ya hecho en materia de figuración.

La llegada de dos jóvenes artes aplicadas, la publicidad y la propaganda por medio de la imagen, figurativa por definición, es una prueba elocuente del nuevo papel que desempeñará la imagen exterior imitativa e identificable. Los "no-figurativos", a caballo entre dos concepciones opuestas, al mismo tiempo que rehuyen el objeto identificable de la naturaleza exterior, siguen utilizándola, traduciéndola. Estas equivalencias de la materia naturalista siguen siendo anecdóticas. La "tierra de nadie" de la no-figuración se revela, a fin de cuentas, como un vasto campo de transición en el tiempo y el espacio.

Antes dije que la promiscuidad de las diversas tendencias de la pintura en una técnica común, impide que el abstraccionismo se independice y pueda afianzarse firmemente. Primero trató de escaparse de este lazo, mediante el restablecimiento de una técnica sólida y renovada, pero inspirada en profesiones seculares. Pero no se pueden hacer cosas nuevas con vejesterios remandados. Reconozco el hecho de que el paso de una condición a otra, requiere el abandono de antiguas virtudes para asegurar la posesión de virtudes nuevas.

Desde luego, se impone una deducción: lo que el hombre pierde por un lado, lo gana por el otro. Las obras de arte del pasado, archirretocadas y archibarnizadas, están llegando al fin de sus días, se están "pasando" o bien se están desintegrando. El procedimiento de conservarlas envasadas (fotografías, reproducciones en miles de ejemplares: placas de diapositivas y películas) las preserva de la desaparición. Y mientras el creador actual pierde el gusto y los conocimientos de su artesanía, su época lo dota, en suprema compensación, de útiles nuevos.

La marcha hacia "la otra cosa" es sin embargo paralela. El advenimiento del abstraccionismo, la evolución interna del elemento forma-color, las modificaciones y cambios de concepción, aunque inconscientes en cuanto a la manera de llevarlas a cabo, ya esperaban el nuevo útil, y ya entreveían la nueva función (5).

(5) Esmerémonos en conservar el humor: poderío crítico contra lo "definitivo". Nuestras certezas tienen límites, el humor nos resguarda de toda conclusión precipitada. El se sitúa en la frontera entre lo "sabido" y lo "sentido", allí donde el genio brota en fulgurante contradicción.

GOTERAS?

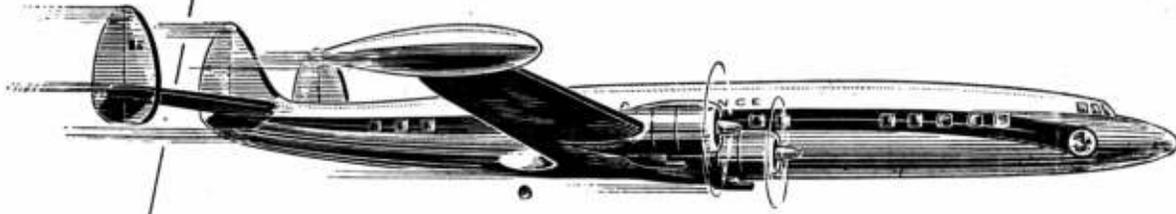
GRAFISOL es la solución ideal para reparar toda clase de goteras y filtraciones en cualquier techo, ya sea en chapa canaleta o baldosas. Se emplea como masilla para reparar claraboyas, bebederos, tanques, baldes, caños, etc. Se fabrica en tres tipos: EN PASTA - SEMI-LIQUIDO - LIQUIDO. Es sumamente elástico, no es atacado por álcalis ni ácidos. No daña el agua.



FRANCISCO J. COPPINI

Chacabuco 22 - Buenos Aires - T. E. 33-9676

Super **G** CONSTELLATION



Super **G** **ARANTIA**
DE REGULARIDAD

EL SUPER G CONSTELLATION ha alcanzado en 1956 la elocuente cifra del 96% en la regularidad de sus servicios.

Al proyectar su próximo viaje, prefiera el avión más experimentado, sinónimo de regularidad, logrando así un vuelo más placentero.

CAMAS

Y en materia de confort, recuerde que las camas que AIR FRANCE le brinda a bordo harán más agradable su travesía.



AIR FRANCE
LA RED MAS EXTENSA DEL MUNDO

Informes:
CANGALLO 549 - T. E. 30-1525
y en su agencia de viajes.

70 **G**



COLOSANT S. C.

DISTRIBUIDOR
PARQUETS

"SAN MARTIN"

PROVISION - COLOCACION - PULIDOS
PLASTIFICACION

SAN MARTIN 492
Piso 1º - Ofic. 3

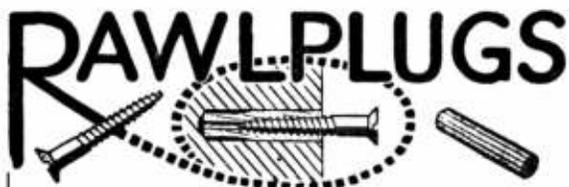
Tel. 31 - 7155
31 - 8131

evolución...

(Viene de la pág. 18)

Examinemos, para concluir, cuáles son las oportunidades inmediatas del abstraccionismo. Hace algunos años los artistas se animaron con una gran esperanza. Con base indudable en la reconstrucción Le Corbusier lanzó su brillante y poderosa idea: la síntesis de las artes plásticas. Esta idea consistía en la sincronización de las funciones arquitectónicas, escultóricas, pictóricas y urbanísticas, que responden a las aspiraciones naturales de una época en donde las técnicas y sociología han agitado violentamente todos los datos materiales y espirituales del hombre.

Nos entregamos, pues, a soñar... El fresco, con nuevas técnicas adaptadas, se extendería y alcanzaría el exterior. La escultura y la pintura se fusionarían para la creación de obras polímeras al servicio del urbanismo. En el campo de los sistemas de señales de carreteras y otras vías de co-



Tarugos de Fibra y Bulones de Expansión para sujetar Maquinarias, Motores, Transmisiones, etc.

van Wermeskerken, Thomas & Cia.
SOC. RESP. LTDA - Cap.: \$ 200.000.00

CHACABUCO 682 T. E. 33-3827
BUENOS AIRES



PERSIANAS

airflo

con las nuevas tablas de
duraluminio **plasticont**



fabricadas por

IRIARTE HNOS.

AV. MONTES DE OCA 1461

T. E. 21-0251 y 1697

municación (estaciones, puertos, aeropuertos), consideramos la creación de una nueva estética adaptada a las circunstancias.

Pensamos en los futuros cuadros gigantes vistos desde el avión... el ordenamiento de los grupos de casas, hangares, pistas de aterrizaje, autopistas, enfocaban ya la estética aérea de la nueva visión. Pero volvamos a la tierra! Estos trabajos suponen la existencia de pedidos. Ahora bien, todo el mundo sabe cuál es la situación de Francia!

El creador auténtico va a replegarse dentro de sí mismo y a decirse que las conquistas más importantes eran, son y serán las que se obtienen empírica e individualmente.

La investigación en el campo "editorial" está siguiendo su curso por intermedio de numerosos creadores abstractos. Los diferentes procedimientos de impresión nos han provisto con frecuencia de álbumes notables con sumas relativamente módicas. He insistido ya sobre la importancia, en cuanto al futuro se refiere, de las innumerables ramas de la edición. La colaboración estrecha entre el editor y el artista dará pronto una orientación sorprendente a esta nueva forma de arte.

Veremos nacer una serie de composiciones puras, magníficos especímenes únicos, a la vez que centros de energía de expansión. A partir de ellas, nuestras escapadas serán cada vez más frecuentes en las dimensiones que yo llamo superiores al plano. El nuevo útil del pintor (este término se vuelve impropio) es la gama de proyectores fijos para pantallas planas y profundas, y proyectores cinematográficos igualmente para pantallas planas y profundas. El nuevo material se llama color-luz, de una variedad y una fuerza incomparables. Material extraliviano, fácilmente manejable, experimental, que se dilata, comprime, borra a voluntad... Pero hablar de realizaciones, sería prematuro. Pues problemas de más importancia y obstáculos casi infranqueables se presentan a cada recodo del camino. La proyección en la oscuridad está más o menos resuelta, pero ¿a la luz del día, y aún más, al aire libre...?

(Continúa en la pág. 26)

FABRICA CERAMICA

ALBERDI S.A.



TEJAS

FABRICAS:
ROSARIO - JOSE C. PAZ - MENDOZA

ADMINISTRACION:
SANTA FE 882 - T. E. 22936 ROSARIO

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

MAGIA EN COLORES



3444

La magia de un color sabiamente seleccionado debe estar respaldada por una calidad que asegure su duración. Los profesionales siempre prefieren los productos **SHERWIN-WILLIAMS**, de probado rendimiento y prestigio mundial, para dar el toque definitivo a sus obras.



Pinturas

SHERWIN-WILLIAMS

SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.

ALSINA 1923 - BS. AS. - T. E. 47-3056 al 3059

PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES

FICCIÓN

LA REVISTA - LIBRO DE AMERICA

Suscripción Argentina y países limítrofes:

1 año:	\$ 80.— m/n.
2 años:	„ 145.— m/n.
3 años:	„ 200.— m/n.

Otros países:

1 año:	4 dólares
2 años:	7 dólares
3 años:	10 dólares

Existe actualmente el obsequio-inauguración de un libro de \$ 29.— m/n. por un año de suscripción, \$ 58.— m/n. de libros por dos años y \$ 87.— m/n. por tres. Este obsequio se mantiene tanto para los nuevos suscriptores como para las **RENOVACIONES**.

UNA PUBLICACION DE:

EDITORIAL G OYANARTE

PARAGUAY 479 — T. E. 31 - 3694
BUENOS AIRES

REVISTA - LIBRO "FICCIÓN"

Paraguay 479 - Teléf. 31 - 3694
BUENOS AIRES

Sirvanse suscribirme a la revista-libro FICCIÓN por año(s) con el envío de un libro obsequio-inauguración de la editorial Goyanarte **POR CADA AÑO DE SUSCRIPCIÓN**, y la condición de no pagar recargo alguno por el número **EXTRAORDINARIO** dedicado al **URUGUAY** (precio: \$ 28.— m/n.) o por cualquier otro número especial que edite la Revista. Quedo a la vez asegurado contra cualquier SUBA que pueda tener el precio del ejemplar.

Nombre

Calle y número

Localidad

Adjunto cheque por \$ 80.—, \$ 145.— ó \$ 200.— m/n.
orden **REVISTA-LIBRO FICCIÓN**.

Vió Vd. las
últimas aplicaciones
de **Fulget** en
chapitas? ...

Fulget
INDUSTRIA ARGENTINA

REVESTIMIENTOS
Y PISOS
DECORATIVOS
PATENTADOS

FULGET ARGENTINA S. R. L.

CAPITAL m\$n. 2.000.000.-

Florida 633 3º, BUENOS AIRES

T. E. 32-7196 - 32-9438

Mar del Plata

**FULGET ARGENTINA S. R. L. (Filial Mar del Plata) Corrientes 1725, 4º of. 5
T. E. 36043**

La Plata

Sr. JUAN JOSE CHACON - Calle 49 Nº 557 - T. E. Paz 1395

Rosario (Santa Fé)

Casa RAFAEL G. ALBANESI S. R. L. - San Martín 3601 - T. E. 81000

SANTIAGO DE CHILE

FULGET CHILENA Ltda. - Alameda B. O'Higgins 868

LIMA (Perú)

Cía. Nacional de Mármoles S. A. - Jirón de la Unión 892

SAO PAULO (Brasil)

FULGET Ind.e Comm.Ltda.-Praça Ramos de Azevedo 206

Piedras rústicas

EN PLACAS DE 30 X 40 CMS.
DE MAYOR RUSTICIDAD
Y ESCALLADURAS

TAMAÑOS MODULARES QUE PERMITEN TODA TRABA

Cuando se construye con PIEDRAS RUSTICAS BERTINI se eliminan muchos cortes. Sus dimensiones modulares concuerdan con las medidas usuales de la construcción; por ejemplo, mochetas y dinteles en las cuales no hay que perder tiempo para cortar y

ajustar el block, lo que reduce sustancialmente los costos de producción.

LAS PIEDRAS RUSTICAS BERTINI, proveen oportunidades sin límite para diseños arquitectónicos.

233 DIRECTORIO 235

T.E. 60-6376 • Bs. As.



Bertini



NUEVOS TOLDOS CUBIERTA DE ALUMINIO Tolmetal

NUEVO Y UNICO TOLDO METALICO
GRADUABLE CONTRACTIL
REGULA LA LUZ A VOLUNTAD

- **NEGOCIOS**
- **INDUSTRIAS**
- **FAMILIAS**

RUSTONE ARGENTINA

S. R. L.

LAVALLE 1784 - Tel. 40-3484/85 y 8165

BUENOS AIRES

- MODERNOS
- DECORATIVOS
- HERMOSOS COLORES
- NO SE QUEMAN
- INOXIDABLES
- SIN GUIAS DE ENGRASE
- PRACTICAMENTE ETERNOS

ARQUITECTURA Y DECORACION

Obras editadas en base a los mejores trabajos realizados por los más calificados profesionales del país y del exterior, que se tornan en valiosos elementos para las personas que deseen construir o modernizar su hogar.

DISERNO DE NUCLEOS URBANOS: Escenología y Plástica; por FREDERICK GIBBERD, traducido por el Arq. Jorge Víctor Rivarola. El libro indispensable para el urbanista, el arquitecto, el sociólogo y el estudiante (envío \$ 5.—)	\$ 260.—	
PLACARDS y toda clase de muebles para guardar. — 128 páginas, 20 con las medidas de todos los armarios que puedan necesitarse y más de 100 conteniendo fotografías de muebles fijos y sueltos	" 60.—	
INTERIORES MODERNOS. — 200 fotografías y un texto claro y metódico que le sugerirán soluciones estéticas para su hogar	" 50.—	
LA COCINA. — Es indispensable para quien desee organizar o reformar esa dependencia. 80 páginas de texto y 155 fotografías y dibujos que incluyen a las cocinas diseñadas por los mejores arquitectos del mundo	" 40.—	
LA CHIMENEA. — Nueva reedición, en la que se han compilado 44 dibujos y 120 nítidas fotografías que muestran todos los estilos de chimeneas a leña y los planos y reglas para construirlas de manera que tiren bien. Además explica las causas que originan el mal funcionamiento de las que ahuman las habitaciones	" 40.—	
LA MADERA AL SERVICIO DEL ARQUITECTO, por Severino Pita. — Toda la carpintería blanca: puertas de entrada, guillotina y corredizas, ventanas de abrir al exterior, al interior, corredizas y de guillotina; con láminas constructivas a escala, fotografías numerosas y explicaciones detalladas, 268 páginas con excelente impresión y sólidamente encuadernado	" 160.—	
LA VIVIENDA DEL MARANA. — El más brillante estudio sobre arquitectura residencial, escrito por los Arqs. Nelson y Wright. 214 páginas en formato de 21 x 29 con 232 hermosas fotografías de interiores y exteriores de casas unifamiliares. 3ª edición	" 100.—	
VIVIENDAS ARGENTINAS, 5ª serie. — Fotografías y planos de 68 viviendas individuales construidas en estos últimos años. Además contiene instrucciones para construir las alacenas y alacenas-roperos	" 45.—	
LA ARQUITECTURA PINTOESCA. — 184 páginas y más de 200 fotografías y los planos de las mejores casas que se han levantado en Mar del Plata, en los últimos años	" 45.—	
HIERRO FORJADO, por el Arq. A. Barbieri. — Re- ción aparecido, 80 páginas de ejemplos y detalles constructivos enfocados para servir de inspiración al profesional y de guía al aficionado	" 35.—	
CERCOS Y PORTONES, por Severino Pita. — En 94 páginas de papel ilustración han encontrado cabida 200 fotografías y 22 láminas de construcción, mostrando cercos de madera, hierro, ladrillo, piedra y verdes, y portones de madera y hierro. Los detalles enseñan cómo construirlas y las leyendas aclaran los perfiles, clases de material, etc.	" 50.—	
ARQUITECTURA EN RELACION AL DERECHO, por el Arq. Jorge Víctor Rivarola. — Con la colaboración de la Arq. María E. Meoli. Un libro ya clásico para la interpretación legal de los contratos y la dirección de obra. 365 páginas nutridas de valioso material	" 60.—	
LAS TRES LAMPARAS DE LA ARQUITECTURA MODERNA, por el Arq. Joseph V. Hudnut. Traducción del Arq. Jorge Rivarola. — En este libro de particular interés para los arquitectos y estudiantes de arquitectura, el Arq. Hudnut estudia las diferentes influencias benéficas y perjudiciales que afectan a la arquitectura moderna	" 15.—	

EDITORIAL CONTEMPORA S.R.L.
SARMIENTO 643 CAPITAL

Casa Bassi S.R.L.

CAPITAL \$ 375.000.-

FABRICANTES E IMPORTADORES

PROVISION Y COLOCACION
VIDRIOS - CRISTALES - ESPEJOS
OBRAS E INSTALACIONES

CRISTALES DE SEGURIDAD
"ARMOUPLATE"

*Para la obra de Charcas y Talcahuano
hemos provisto y colocado todos los vi-
drios, cristales y espejos.*

ADMINISTRACION Y VENTAS
CERVIÑO 4641/43
T. E. 71, Palermo 5264

Distribuidoras de
Vidriería Argentina S. A.



COCINAS

**D
I
L
E
C
T
A**

Han sido elegidas para la obra proyectada por los Sres. Alberto y Luis Morea, Ing. Civil y Arq., en Charcas y Talcahuano.

COCINAS Y CALEFONES

DILECTA y ASCOT

Daniel Behar
FABRICANTE

J. B. ALBERDI 6948/50

TEL. 68 - 0196

evolución...

(Viene de la pág. 20)

Términos como "longitud de onda", "coeficiente de refracción luminosa", "polarización", "espectro complejo", "espectro-fotometría", "colorimetría", "fenómeno de Purkinje", "coordenadas tricromáticas", etc., etc., no son precisamente del vocabulario habitual del pintor. Ellos dependen de la física. El hombre de ciencia ocupará en adelante el lugar del poeta cerca del pintor, y el trabajo habitual de éste, va a modificarse lentamente por completo.

Desde hace algún tiempo nuestros lienzos, nuestros estudios, llevan al dorso inscripciones, cifras o anotaciones que servirán en el momento de la transposición para encontrar las condiciones primitivas de la concepción. En todo caso, se tratará entonces de una segunda creación en estrecha colaboración con el técnico. Más tarde, tanto el cuadro como las anotaciones ayudarán a un nuevo tipo de artista, al "recreador", a realizar bien su tarea. La composición pura se elabora con el rigor y la disciplina de la música. Confío en los Toscanini de las artes plásticas. Hago un llamado vibrante a los físicos. Nuestras creaciones, en su estado actual, esperan de ellos la ayuda para elevar su aparición formal al nivel de las técnicas modernas, a la exigencia de nuestra época.

¿El hecho de que un oratorio de Honneger sea grabado le resta por casualidad valor como obra de arte? Por supuesto que no. ¿Deberá el mismo Honneger grabar el disco? ¡Claro que no! El diapositivo debe ser para la pintura lo que el disco para la música.

En los campos que están a nuestro alcance, vamos a inaugurar dentro de poco "exposiciones proyectadas" de artistas contemporáneos. Si tomamos desde ahora la precaución de tener un diapositivo de nuestras obras importantes, las retrospectivas se harán con la mayor facilidad. Dos días serán suficientes para enviar una gran exposición, "bajo sobre", a cualquier parte del mundo. Y en la carta anexa, como en una especie de partitura, el artista enumerará con

(Continúa en la pág. 30)

CARPINTERIA
MECANICA

ADAM HIRSCH

Tuvo a su cargo la provisión e instalación de los muebles para cocina y office y los muebles pasaplatos del living.

FABRICA Y ADMINISTRACION
BERMUDEZ 2248
TEL. 69 - 4451

BUENOS AIRES

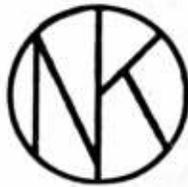
J. NODAR y F. PRATS

LETRAS y LETREROS DE METAL

PICHINCHA 1417

T. E. 26 - 2985

NORDISKA KOMPANIET S. A.



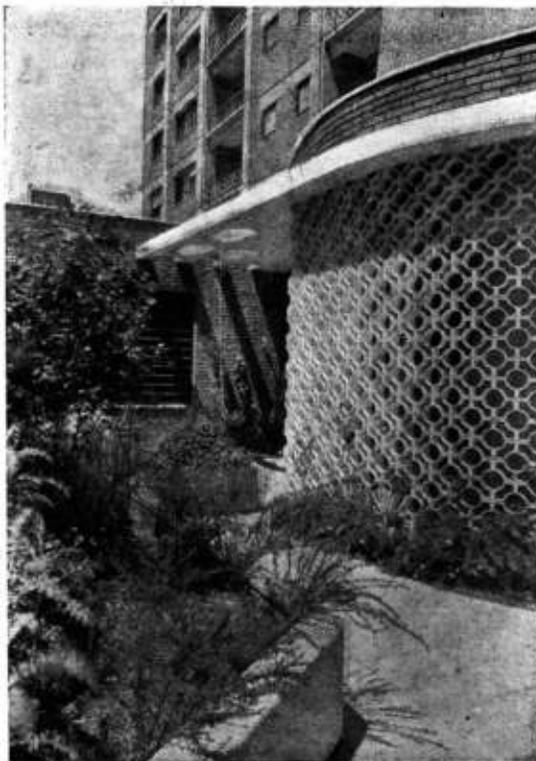
MUEBLES • ARTE • DECORACIONES

HA TENIDO A SU CARGO LA TOTAL EJECUCION DE LA CARPINTERIA
DE MADERA PARA LA OBRA CHARCAS Y TALCAHUANO.

FLORIDA 999

BUENOS AIRES

T. E. 31 - 7064



Proveyeron para la obra de Charcas y Talcahuano los Tabiques Quotasol Cerámicos Esmaltados "Luz - Aire" colocados en el patio-jardín y caja de ascensores.

CATTANEO Y CIA.

S. P. L. - Cap. \$ 7.000.000.-

MOSAICOS
AZULEJOS
MAYOLICAS
CERAMICAS
BALDOSAS DE GRES

MAIPU 245

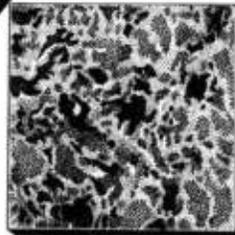
TEL. 34 - 6338 - 6381 - 4354



FABRICAS CLAYE

Color y Belleza!

para realzar la categoría
de cualquier ambiente



Un mosaico...

tan hermoso como el mármol!



MARMORAL,
maravillosa sinfonía
de colores, con la delicada
sugerencia del mármol.

En pisos y revestimientos
MARMORAL logra para Ud.
efectos del más alto valor
decorativo, al unir el brillo
y fina terminación del mármol,
en una exquisita combinación
de color y belleza.



VARIEDAD DE TIPOS DE MARMORAL
NEGRO NUBLADO - GRIS BARDIGLIO
BLANCO CARRARA - GRIS VETEADO
ROJO LEVANTO - ROJO DRAGON
VERDE POLCEVERA - VERDE ANTICO
FLOR DE DURAZNO - TRAVERTINO
BRECIA - ETC.

Es un producto Ferretecónica.



• Exposición y Ventas: **CAPITAL:** Maipú 217 - T. E. 30-7914 •
CORDOBA: San Martín 67 - T. E. 6700 • **ROSARIO:** Córdoba 888 Esc. H - T. E. 67723
SALTA Y JUJUY: Rioja 627 (Salta) T. E. 4853

EL EDIFICIO DE CHARCAS Y TALCAHUANO ESTA DOTADO DE ASCENSORES

SCHINDLER



DESDE 1874 LA MAS ALTA
CALIDAD EN ASCENSORES

SCHINDLER "DYNATOR"
EL MEJOR DE TODOS LOS SISTEMAS
MULTIVOLTAJE

EXPERIENCIA Y ESPECIALIZACION

exigen las instalaciones de calefacción

por

LOSAS RADIANTES



UN MENSAJE
dirigido a los Sres.
DIRECTORES de
OBRA
EMPRESARIOS
Y PROPIETARIOS

La vivienda actual, ya se trate de la suntuosa residencia o del moderno edificio de departamentos, exige CALEFACCION POR LOSAS RADIANTES. Las ventajas de este sistema son múltiples: sensación de gran confort; excelente distribución del calor por las grandes superficies radiantes a temperatura apenas mayor que la del ambiente; supresión de los antiestéticos y molestos radiadores y convectores; eliminación de corriente de aire; ausencia de olores desagradables por tostación del polvo; economía de funcionamiento, etc., etc.

Esta forma de calefacción basada en la acción de los rayos infrarrojos, ha sido definitivamente adoptada en los buenos edificios que se construyen en el país y ha despertado ya el interés de todas las personas vinculadas en una u otra forma al ramo de la construcción, pero es importante NO OLVIDAR que en esta materia NO CABEN IMPROVISACIONES y TENER EN CUENTA que la prueba final de la instalación tiene siempre lugar cuando el edificio está terminado, es decir,

cuando la reparación de errores o defectos es muy difícil y costosa, o tal vez imposible de realizar.

Es conveniente, por lo tanto, CERCIORARSE que el instalador elegido sea técnicamente capacitado y debidamente EXPERIMENTADO en esta aplicación de la termomecánica.

Tratándose de losas radiantes, puede afirmarse que la técnica es importante pero la **experiencia** resulta una exigencia fundamental.

La firma Arnott-Drake S. A., cuenta con más de 20 años de actuación ininterrumpida en esta compleja especialización y ofrece una lista de instalaciones de paneles radiantes REALIZADAS y en FUNCIONAMIENTO, en las que figuran los más grandes edificios, algunos de carácter monumental, que han adoptado este sistema de calefacción. Dicha firma posee sus oficinas en **PASEO COLON 482, T. E. 33-0556/7** y gustosamente atiende consultas y pedidos de presupuestos sobre este particular.

VITRICOLOR

LIMPIEZA GENERAL DE OBRAS

PLASTIFICADO

LUSTRE
DU CO
ENCERADO
PULIDO DE PARQUETS
Y MOSAICOS

Esta firma ha tenido a su cargo todos los trabajos de su especialidad en la obra de Charcas y Talcahuano.

LARREA 643 - Ofc 14
TEL. 47 - 3895

evolución...

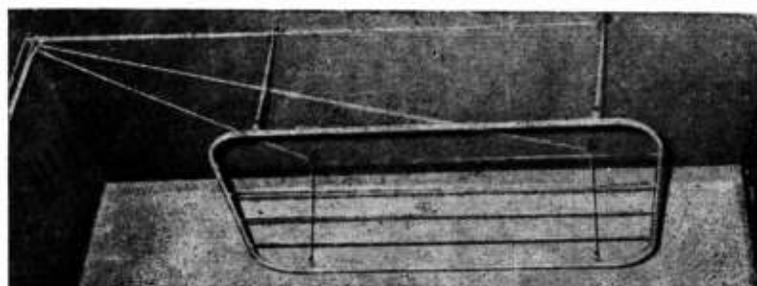
(Viene de la pág. 26)

palabras y cifras las condiciones iniciales y verdaderas de su creación.

Una palabra sobre los "fotografismos". Designo bajo este título un poco bárbaro, dibujos a pluma fotografiados y reproducidos en tamaño grande sobre papel sensible que pueda ser pegado a una pared. El origen es el siguiente: cada uno de nosotros tienen en los rincones de nuestro taller innumerables croquis, bosquejos, dibujos a lápiz o pluma. Los primeros esbozos no son, en la mayoría de los casos, presentables, pero están llenos de vitaminas. La experiencia ha comprobado que estos dibujos, retocados, rectificadas, mejorados o pasados en limpio, pierden todo su sabor, su frescura iniciales. En cuadrados, fotografiados y agrandados (después de algunos ensayos corregidos en el proyector fijo), revivimos el original con la sólida ayuda del papel fotográfico. Aumentándola a un tamaño diez o quince veces mayor, nuestra letra revela proporciones insospechadas hasta ahora. Hemos vencido los límites de nuestra constitución física.

En mis momentos de ocio, me entrego a algunos experimentos con mis medios escasos. En Gordes, donde el sol brilla durante todo el año, he obtenido coloraciones intensas y contrastadas al aire libre y con la ayuda de la luz solar, de espejos planos y cóncavos, algunas placas de vidrio coloreadas y un somero dispositivo de lentes de aumento. Sólo el estado rudimentario de mis accesorios me impide obtener imágenes claras del diapositivo.

Otros experimentos igualmente sencillos dentro de cuartos llenos de humo de cigarrillos, o piezas nocturnas o invernales en el momento de las brumas espesas, me han revelado las bellezas apenas imaginables del espacio coloreado. Los haces color-luz cortan, se cruzan, se mezclan, dando secciones de colores nunca vistas. En la bruma, lo chato se transforma en cuerpo... ¿Sería ésta la piedra de toque de la nueva escultural inmaterial?



En la obra de Charcas y Talcahuano, que se publica en este número, fueron instalados 84 tendederos.

TENDEDERO COLGANTE

*Metálica inoxidable
Accionamiento de acero con reductor
de peso. Capacidad 10 mts. en 1 m.²
Instalación en Obras.*

OSCAR ANTONETTI

Pte. DERQUI 795 LANUS Tel. 55 - 5097

PICOZZI, ESTEBAN & CIA.

SOC. DE RESP. LTDA. - CAP. \$ 800.000 M.N.

Molinos - Bombas

GRUPOS ELECTROGENOS - MAQUIN. S. EN GENERAL

Han provisto los equipos de
Electro Bombas del edificio de
Charcas y Talcahuano.

PIEDRAS 786

Tel. 30 - 0021 y 3700

Y cuando la proyección a la luz del día se vuelve una realidad, ya sea que se haga con la ayuda del sol (no existen ya aparatos que se instalan sobre el techo de los rascacielos, que siguen la trayectoria del sol y que iluminan profusamente los cuartos sombríos de la planta baja?), o con la ayuda de una fuente luminosa artificial cuando se oculte el sol, ese día el pintor tratará de igual a igual con el señor Arquitecto. No hay nada más bello que una pared blanca. Dejémosla intacta en su espléndida sencillez. Pero en cierta oportunidad es deseable... una selección rápida de los diapositivos, algunos segundos mientras se prepara el aparato y se enfoca la imagen... el haz luminoso brota y el fresco resplance sobre la pared o sobre la pantalla desplegada... para borrarlo, basta con un ruidito seco del conmutador. Fresco de bolsillo, transportable, que no teme a las diferencias de clima.

La cadena majestuosa de la imagen fija sobre un plano de dos dimensiones se desarrolla de Lascaux a los abstractos

en una espléndida y lógica continuidad. Fotografías, reproducciones, diapositivos y películas nos la preservarán para siempre tanto en su contexto original como en sus diversas formas re-creadas. Paralelamente la forma-color, por su marcha fatal cada vez más hacia la desnudez, agrandándose, ha sobrepasado el cuadro limitativo, se ha vuelto esencia sensorial, en una palabra: la polieromía de la arquitectura. La habitación, el taller, el aeropuerto, el estado, en su forma abstracta, funcional y social, se han incorporado a la trascendencia, igual que las pirámides, coliseos y catedrales. Para el espíritu creador del plástico no parece haber exceso posible en esta línea; ahora bien, nosotros rehusamos retroceder... Hemos abandonado con dolor pero deliberadamente, los encantos del tan amado ambiente decorado, el calor a flor de piel de la materia sensible, hemos abandonado las riquezas terrestres para ganar en cambio "la unidad" de creación y la promesa de nuevas dimensiones. La bifurcación hacia la *imagen móvil* se efectúa a partir de la "composición para", que nosotros vivimos actualmente. El futuro nos reserva la felicidad en la nueva belleza plástica, movable y conmovedora.

(Cortesía Revista "a")

RENOVACION URBANA MEDIANTE LA ACCION MUNICIPAL

Por el urbanista Luis Vera

Al igual que todas las generalizaciones, los puntos de vista que se expresan a continuación están sujetos a numerosas excepciones y algunos de ellos pueden requerir una explicación más amplia. Si bien es cierto que en parte el problema del deterioro puede plantearse por incapacidad económica de algunos sectores de la población para procurarse, por sus propios medios, un alojamiento adecuado, no es menos cierto también que, en alguna forma, la acción municipal ha sido

ESTABLECIMIENTO INDUSTRIAL

MOLDU - METAL

S. R. L. IND. Y COM.
CAP. \$ 500.000.-

Frentes de negocios, trafilación de molduras para ornamentación y decoración de la construcción moderna, puertas y ventanas en metales nobles.

ACERO INOXIDABLE
ALEACIONES DE ALUMINIO
BRONCE - COBRE - SIMIL - ORO
IMPORTACION Y EXPORTACION

han provisto los zócalos de anticorrosional en la entrada del edificio de Charcas y Talcahuano.

R. de F. de SAN MARTIN 3860/66

Tel. 67 - 5131
BUENOS AIRES

ALLEGRI S. R. L.

CAPITAL \$ 1.000.000.-

ESTADOS UNIDOS 2756 - CAP. - T. E. 97 - 1421

GRANITOS

MARMOLES

PIEDRAS

débil ya que los objetivos de la renovación de la comunidad no fueron suficientemente aclarados ni sus problemas definidos con exactitud. Por lo general, esta acción se concentró en proyectos aislados y en soluciones parciales.

En muchas oportunidades, la actitud del gobierno local fué más emocional que racional y se limitó a abandonar las áreas deterioradas antes que a renovarlas. Tampoco fueron establecidas con relativa claridad las fronteras de la acción nacional y municipal ni se ejercieron los controles necesarios. En este sentido, puede señalarse una ausencia de política definida, perentoria o continuada.

La experiencia ha venido a demostrar que en la ciudad latino-americana la aglomeración puede producir mayor aglomeración. Sólo en contadas ocasiones la práctica usual propuesta como tratamiento radical para las enfermedades urbanas ha proporcionado el beneficio que de ella se esperaba.

(Continúa en la pág. 02)

DATALOID

INDICADORES CAMBIABLES

Los más modernas letras en
METAL - CELULOIDE PLASTICO Y CORCHO
Indicadores grabados en Plexiglas

DATAPLAST S. R. L.

LAMINADOS PLASTICOS DECORATIVOS

CORDOBA 1526

tel. 41 - 3082 - 8048



CHARCAS Y TALCAHUANO

CONSTRUYO

QUIROZ, GANZABAL Y CRIVELLI
Sociedad Constructora de Resp. Ltda.
de la Cámara Argentina de la Construcción

VIVIENDA MULTIFAMILIAR

FUNCION:

En pleno centro de Buenos Aires se eleva la geométrica figura de este nuevo edificio multifamiliar. Consta de 21 pisos altos, 2 subsuelos y 84 departamentos de 1, 2 y 3 dormitorios.

Las características de los departamentos pueden apreciarse en los planos y fotografías adjuntas, siendo su condición fundamental el minucioso aprovechamiento del espacio resultante de una estructura modulada, así como las comodidades ofrecidas en materia de instalaciones y almacenamientos.

Las plantas generales ofrecen la particularidad de que los ascensores paran cada tres pisos, con lo que se logra una economía en las circulaciones generales, así como una adecuada ventilación cruzada en 70 departamentos, pues ellos ocupan la totalidad del espacio entre frentes orientados al Este y Oeste. Con esto se indica que el edificio posee su eje mayor extendido de Norte a Sud.

Los 14 restantes se desarrollan entre el pasaje general y el frente Este, hacia el cual, por otra parte, abren los vanos de los ambientes de estar (amplias terrazas) de todos los departamentos, aprovechando las hermosas vistas al Río de la Plata.

Los departamentos correspondientes a los pisos 1 y 2, que miran hacia el Este, disfrutan de una decoración mural obra del pintor Miguel Ocampo, aplicada sobre la pared medianera, en base a elementos geométricos de mosaico veneciano, compuestos en armonía con el módulo que la estructura introduce en el edificio.

En el piso bajo se ha desarrollado una serie de locales para negocios con entrepisos que aprovechan la mayor altura del espacio inferior de la torre, concebido para independizar plásticamente el volumen vertical aislado del horizontal, que ocupa la totalidad del terreno.

En la entrada ampliamente vidriada para integrar a su través el espacio exterior (calle) con el jardín que le sirve de fondo prolongándose hacia el restaurante del subsuelo, se ha utilizado como intención de síntesis plástica, un motivo de escultura metálica mural, obra de los artistas Fernández Muro y Enio Iomi.

La decoración del jardín se debe a la arquitecta paisajista Nereida Bar. En el primer subsuelo además de la sala de máquinas, medidores, depósito de inquilinos y de negocios, se ha ubicado un amplio restaurante. En el segundo subsuelo se desarrolla el garage, que ocupa la totalidad de la superficie del terreno.

Como detalle de instalaciones técnicas conviene señalar que la calefacción se efectúa mediante el sistema de "losa radiante"; las cañerías principales (bombeo, bajadas generales, instalación de gas con sus medidores agrupados en baterías de 12) se encuentran centralizadas, aprovechando la circulación vertical de la escalera acusada al exterior y ubicadas con libre acceso para casos de desperfectos dentro de un armario especial en los vestíbulos de servicio.

ESTRUCTURA:

La estructura de hormigón armado, cuyo cálculo y supervisión fuera realizado por el Ing. Federico Camba, responde a un módulo que regula el desarrollo de los espacios. Todos sus elementos (vigas, columnas, tabiques portantes contra-vientos, caja de escalera, tanque, chimenea, etc.) se acusan sin revestimientos y han sido martelinados. Este tratamiento, por requerir una técnica muy poco corriente, exigió suma prolijidad en



charcas y
talcahuano
Buenos Aires



Alberto Morea
ingeniero civil

Luis Morea
arquitecto



el encofrado, en las uniones de tablas así como en la uniformidad en la preparación de los pastones para colado.

Los tabiques de cabecera así como la caja de ascensores y caja de escalera exterior cumplen funciones de contra-viento. Existen, pues, 4 planos de rigidez o contra-vientos para absorber los empujes transversales, originados por la acción del viento sobre los paramentos Este y Oeste. Dicha acción adquiere importancia por la gran esbeltez del edificio, que al tener coeficiente 6,5 (relación de altura a lado menor de la planta) queda ubicado entre los llamados "edificios en torre".

Estos planos de contra-viento, para adaptarse a la distribución arquitectónica, se desplazan en Planta Baja, 1º y 2º subsuelos a nuevas ubicaciones, utilizándose como elementos horizontales de transferencia los respectivos entrepisos a dichos niveles que funcionan como vigas horizontales de gran altura destinadas a absorber y distribuir las fuerzas cortantes provenientes de la zona superior.

Los intercolumnios han sido rellenos por paredes de ladrillos sin revestimiento, y los correspondientes a los pasajes generales por ventanas protegidas exteriormente del sol (frente Oeste) mediante ladrillos huecos de hormigón vibrado de dimensiones corrientes en plaza.

Los elementos rectangulares de mosaico veneciano ubicados en los tabiques de hormigón responden a la necesidad de tapar los agujeros dejados en el encofrado para su apuntalamiento desde el exterior.

FORMA:

La forma resulta de la suma de Función, Estructura, Plástica y Reglamentaciones Municipales vigentes vinculadas a las dimensiones del terreno, las que establecen los volúmenes dentro de los cuales debe sujetarse la concepción del proyectista.

Tales volúmenes responden a un concepto de densidad poblacional y de iluminación natural, que deberán reajustarse de acuerdo a las disposiciones de un Plan Regulador que la Ciudad espera desde largo tiempo atrás.



El edificio visto desde la intersección de las calles Charcas y Talcahuano. La estructura modular así como todos los elementos de hormigón armado se dejaron a la vista y fueron martelinados.

**el edificio en la
escena urbana**

Fotografía tomada desde la plaza Libertad.

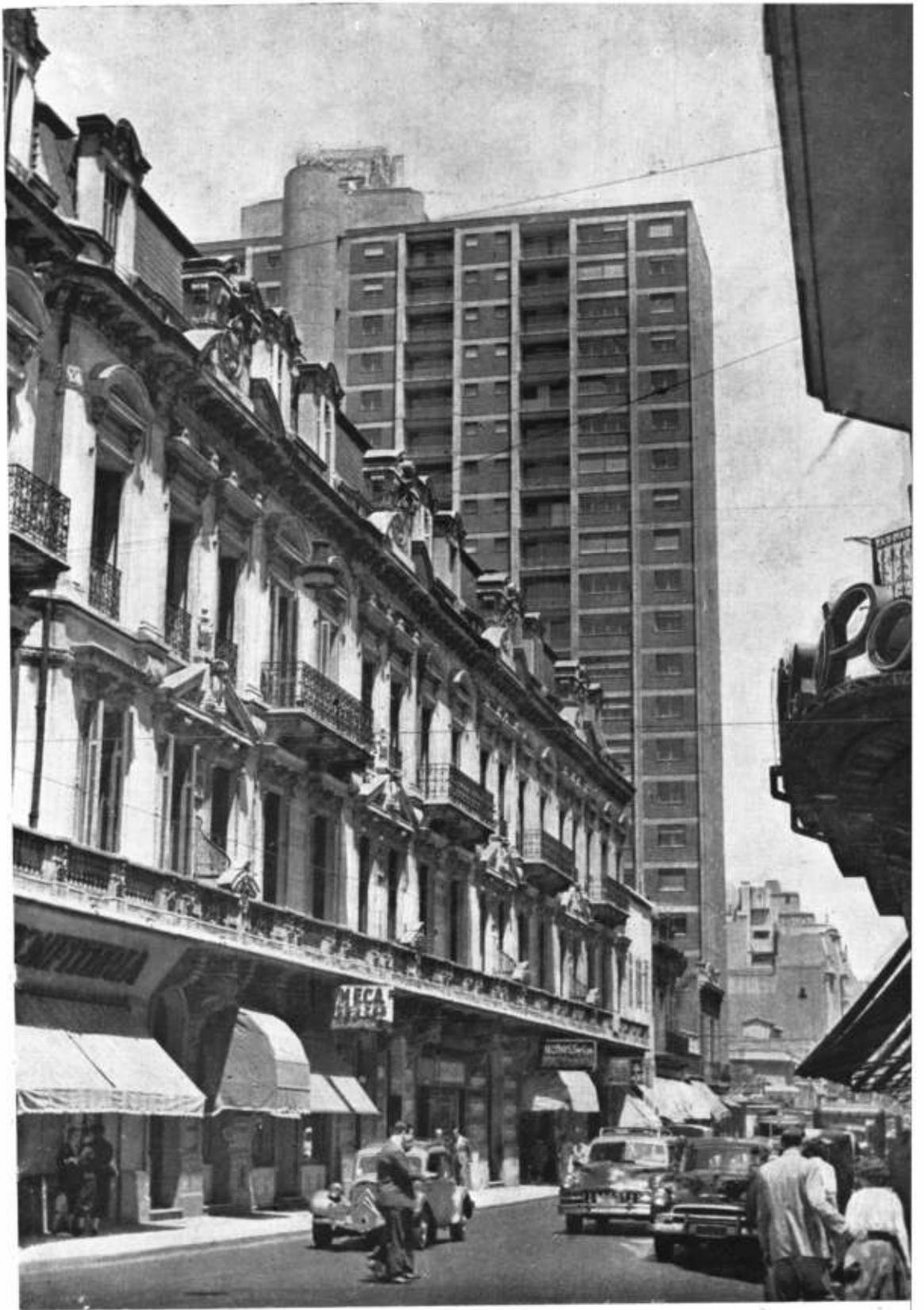


Vista desde la azotea hacia el Oeste.



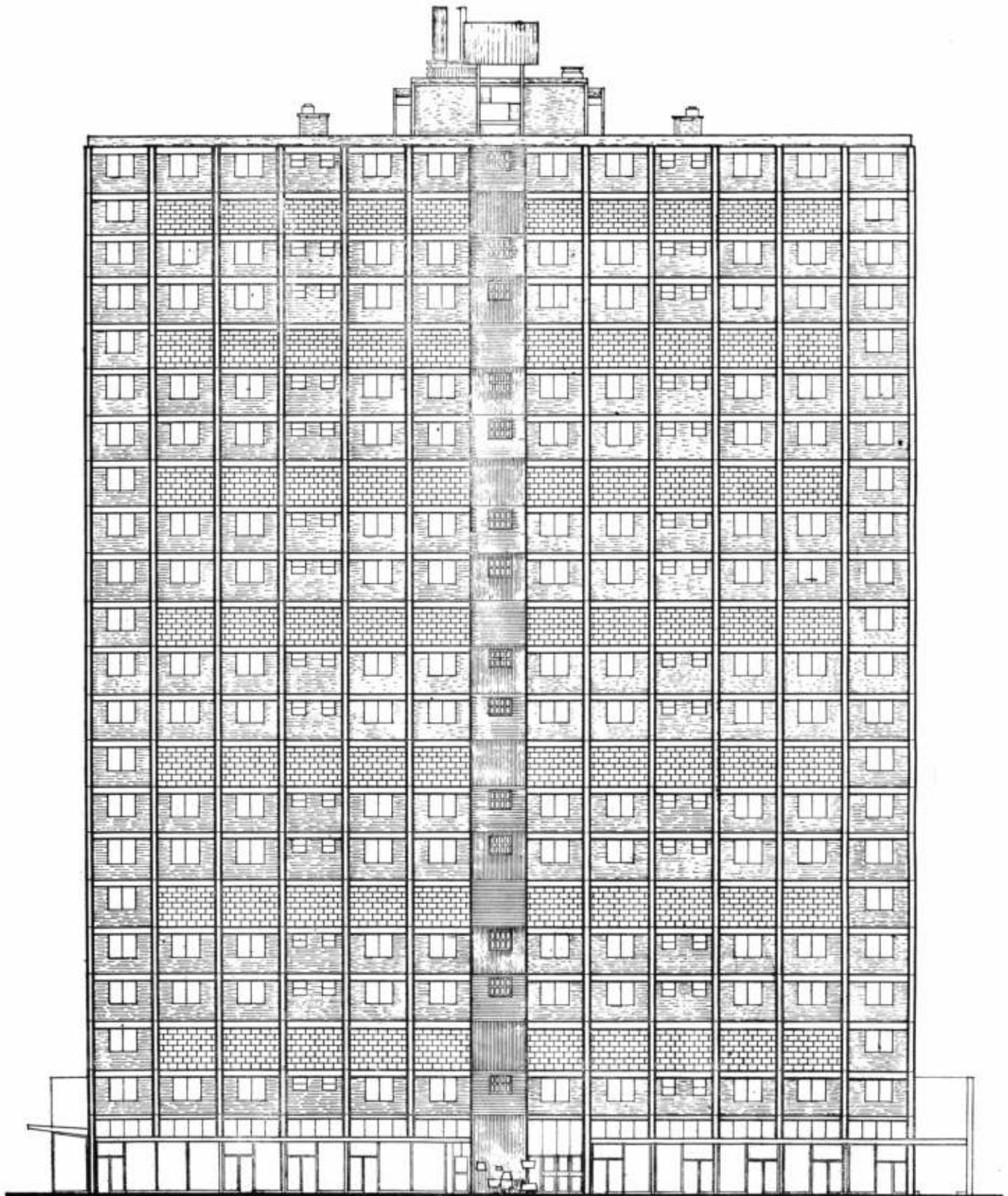
Talcahuano poco antes de llegar a Char-
cas, hacia el Sur.



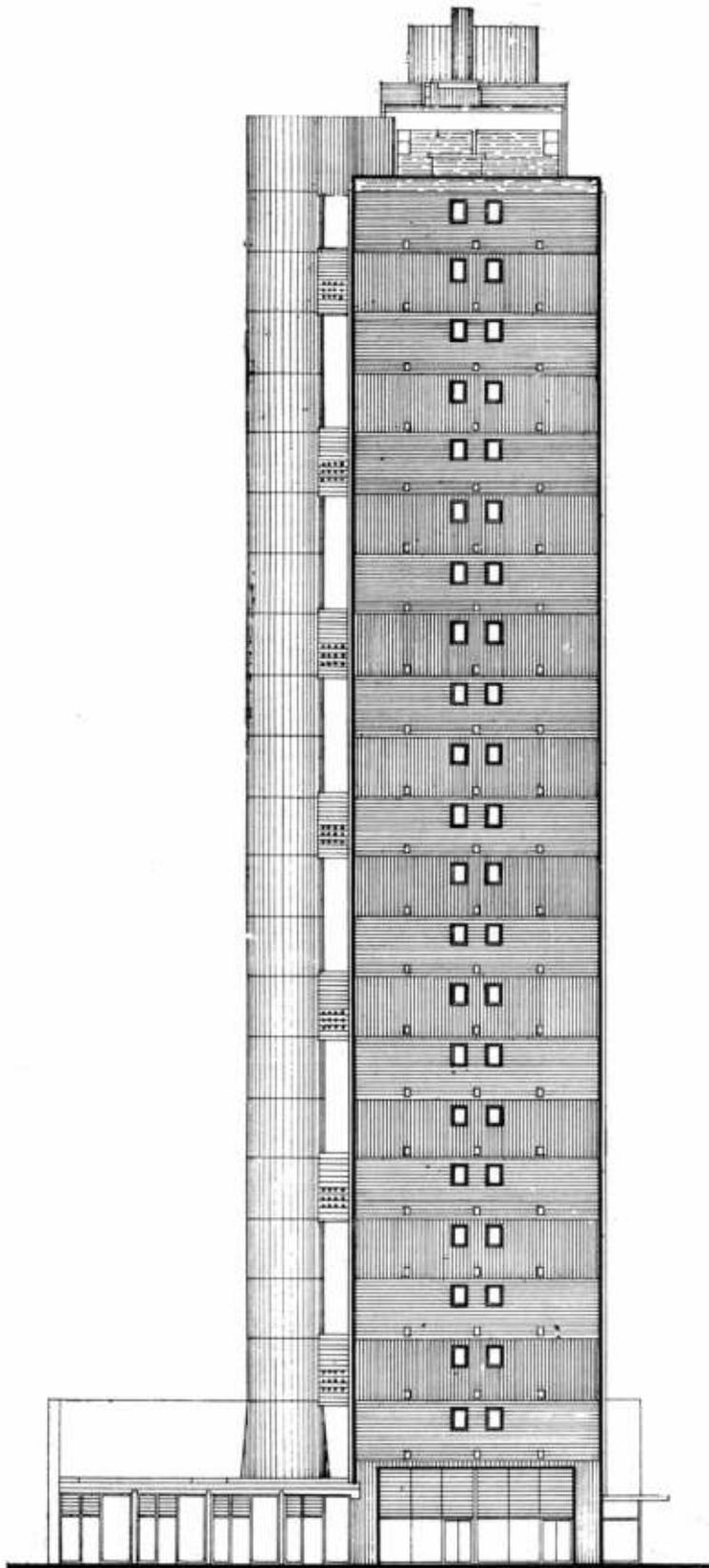


Calle Charcas hacia el Oeste.

fotos: Gómez



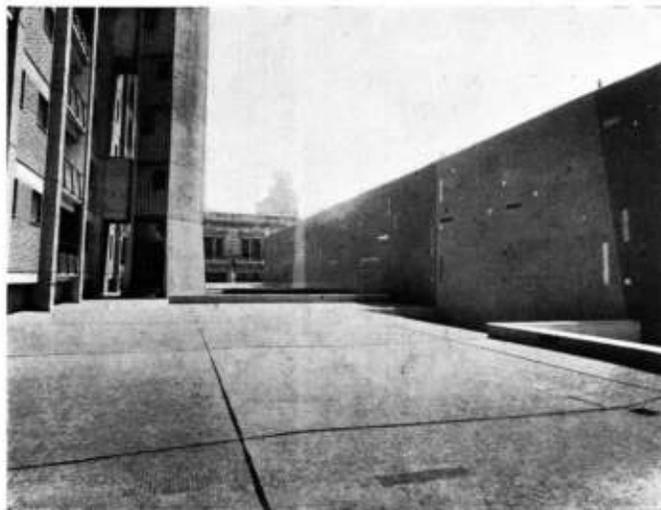
fachadas



Frente Charcas.



Terraza sobre la planta baja. Mural y piso de mosaicos venecianos, proyecto del arquitecto Miguel Ocampo.



Fotografía tomada desde un piso alto que abre al Este. Abajo, terraza.



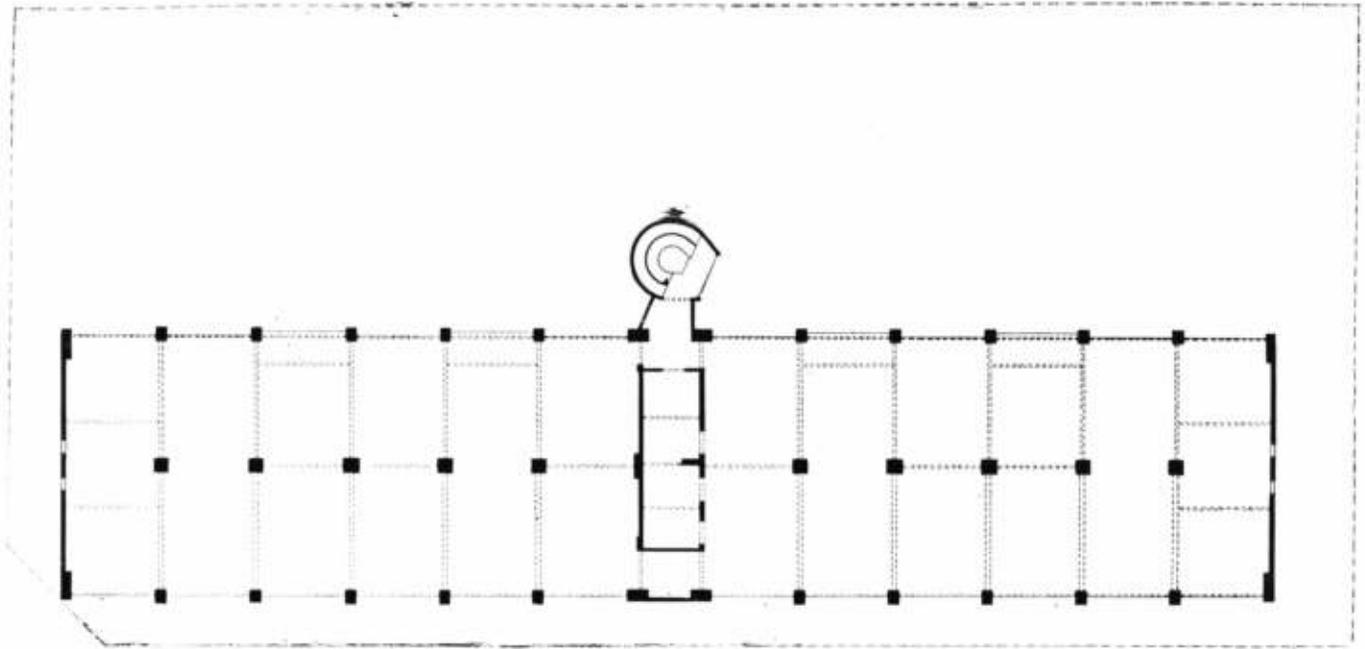
Frente Este desde la calle Charcas.



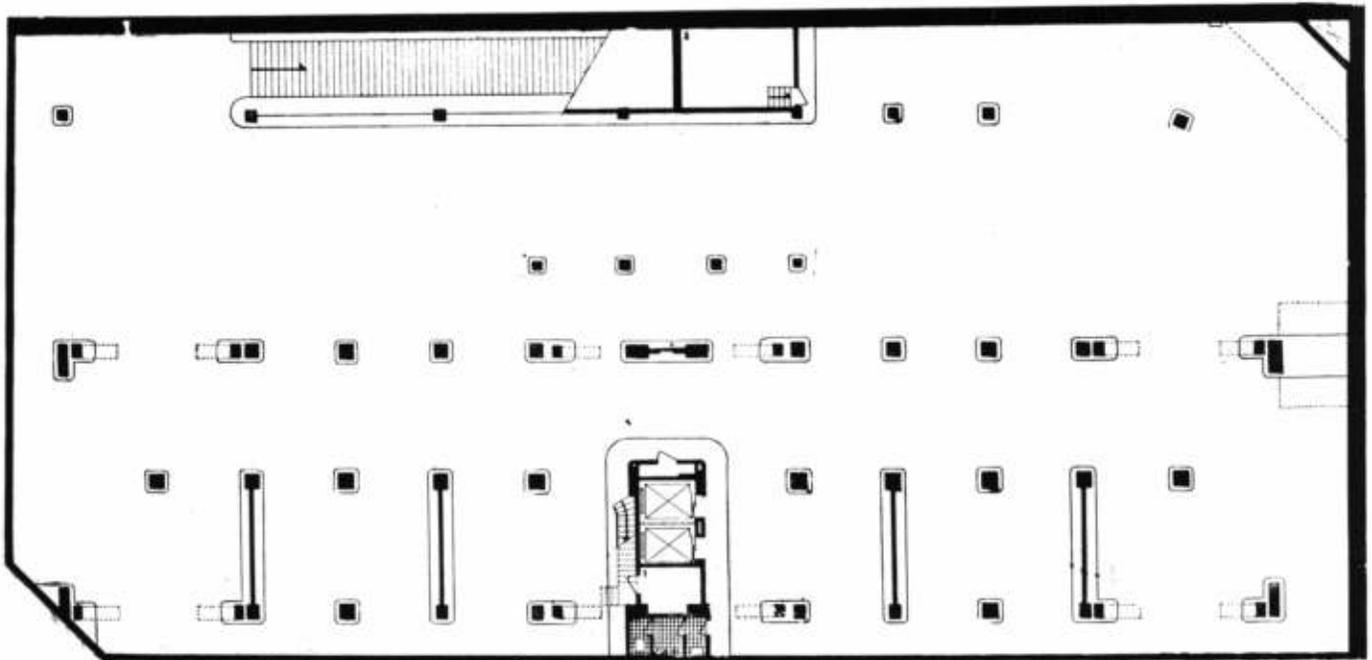
Frente Sur desde la calle Talcahuano.



Planta de estructura de hormigón armado, pisos 1º al 21.

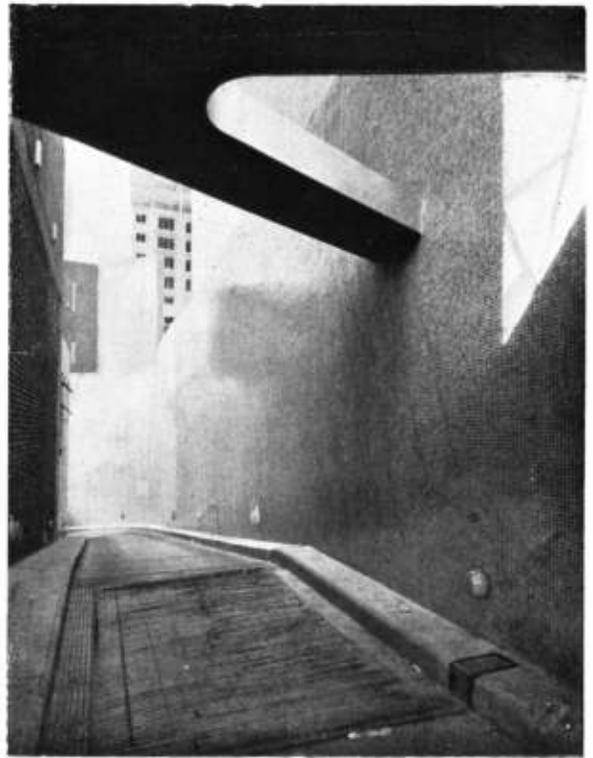


2º SUBSUELO. 1: Bombas. 2: Depósito.

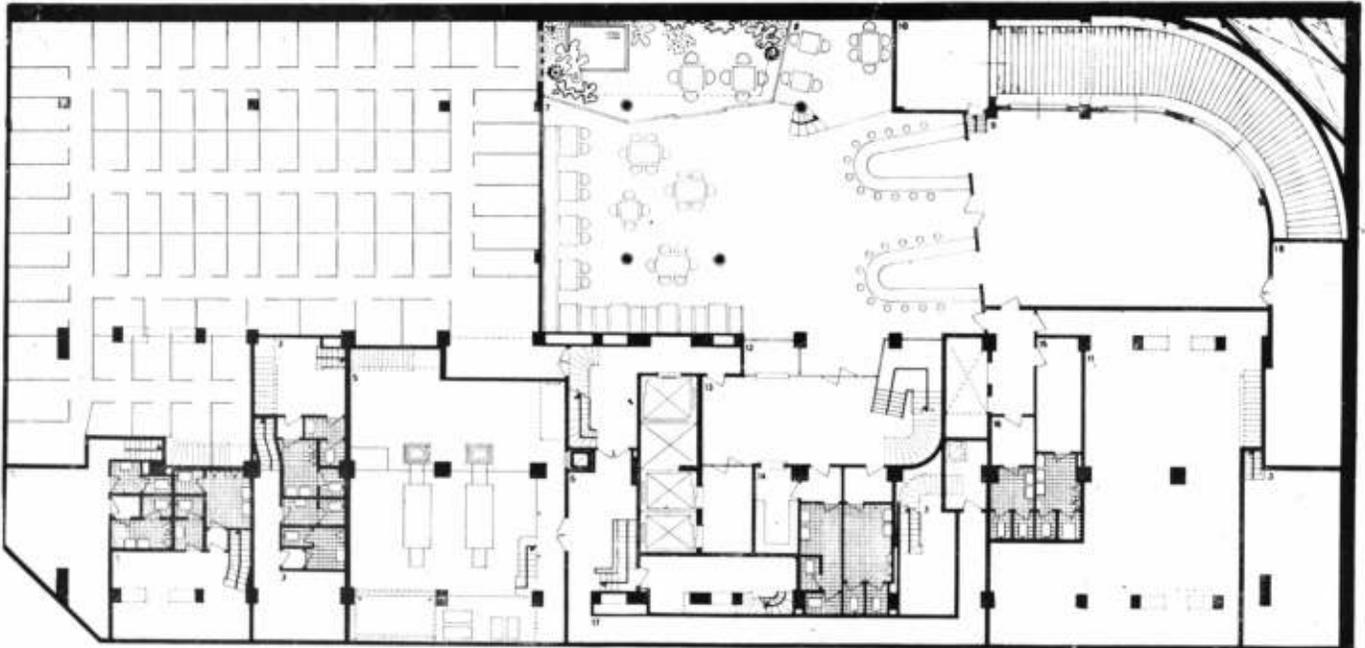


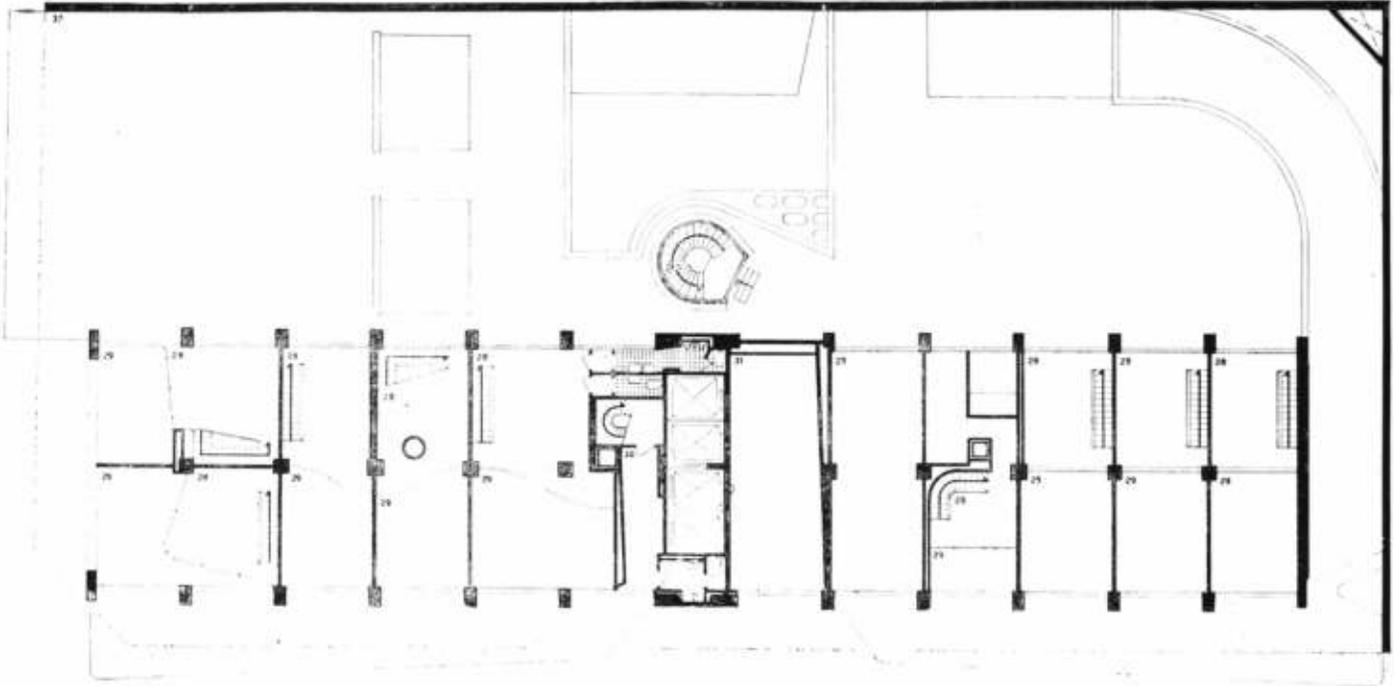


Las fotografías ilustran la entrada de vehículos y el garage.



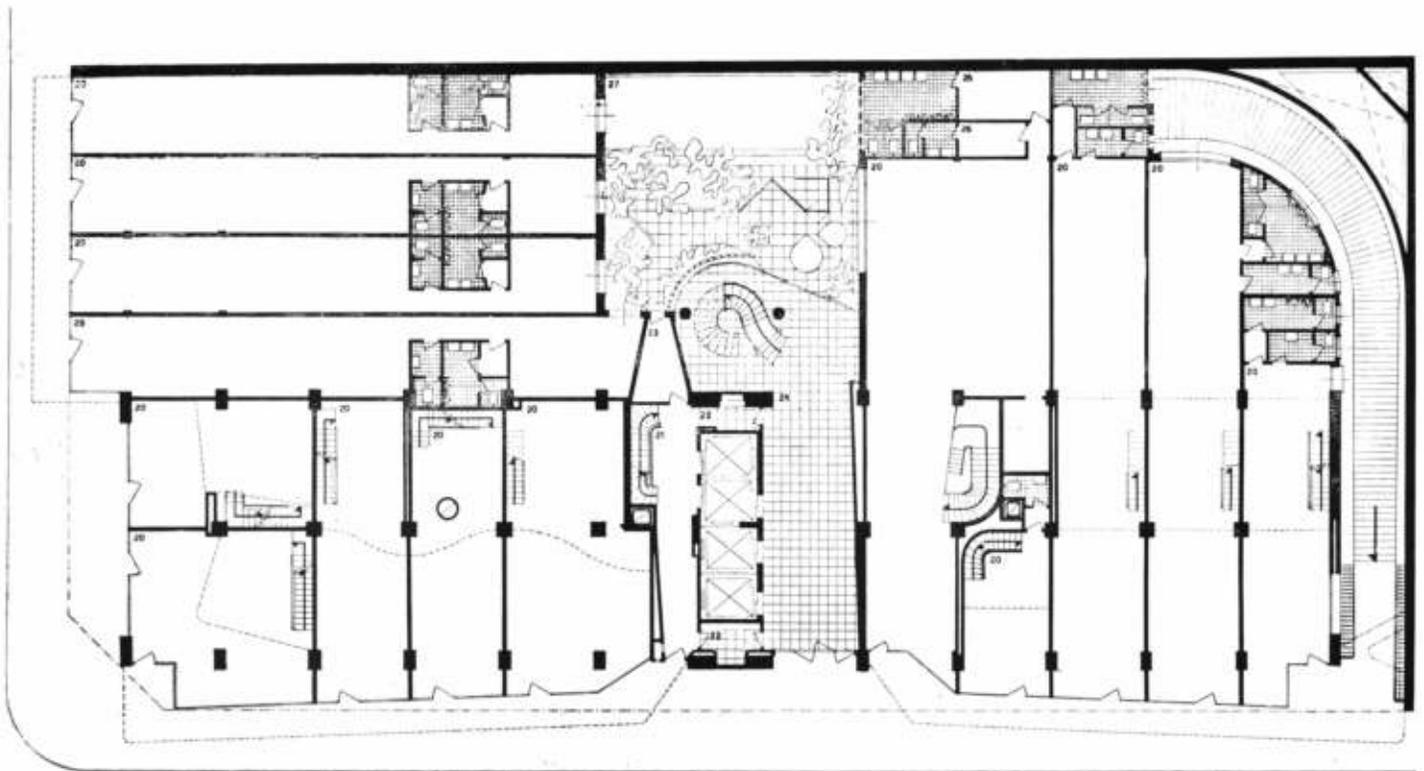
1er. SUBSUELO. 3: Depósito de negocio. 4: Depósitos de baúles.
 5: Calderas y bombas. 6: Pasaje. 7: Restaurante. 8: Anexo.
 9: Cocina del restaurante. 10: Depósito de la cocina. 11: Idem.
 12: Caja. 13: Hall del restaurante. 14: Guardarropa. 15: Vestu-
 narios del personal, hombres. 16: Idem, mujeres. 17: Pasaje.
 18: Aire acondicionado para el restaurante. 19: Jardín.





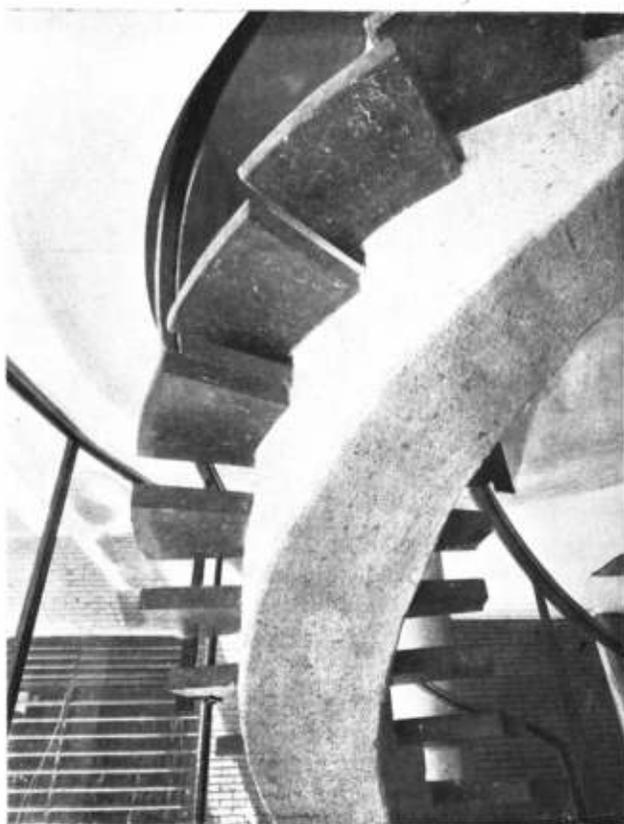
ENTREPISO. 28: Entrepiso de los negocios.
29: Vacio de los negocios. 30: Vestuario del personal del edificio. 31: Vacio de la entrada principal. 32: Gran terraza.

PLANTA BAJA. 20: Negocio. 21: Entrada de servicio.
22: Porteria. 23: Comutador telefónico. 24: Entrada principal. 25: Vestuario de hombres. 26: Idem, mujeres. 27: Jardin.





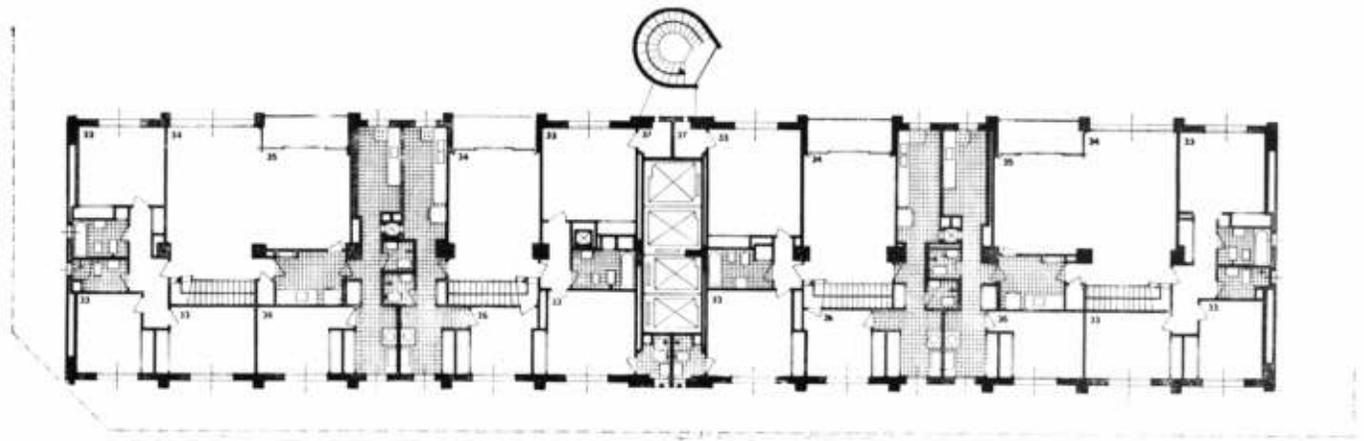
Arranque de la escalera principal; al fondo el jardín.



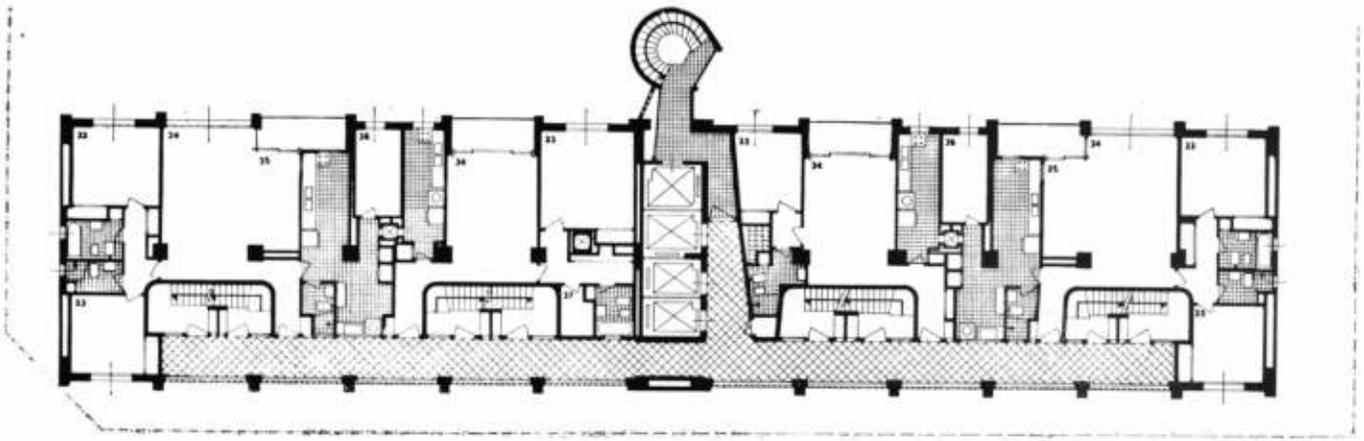
Detalle de la escalera de peldaños voladizos sobre estructura helicoidal de hormigón martelinado.

Hall de entrada principal, vista hacia el jardín; fotografía nocturna.

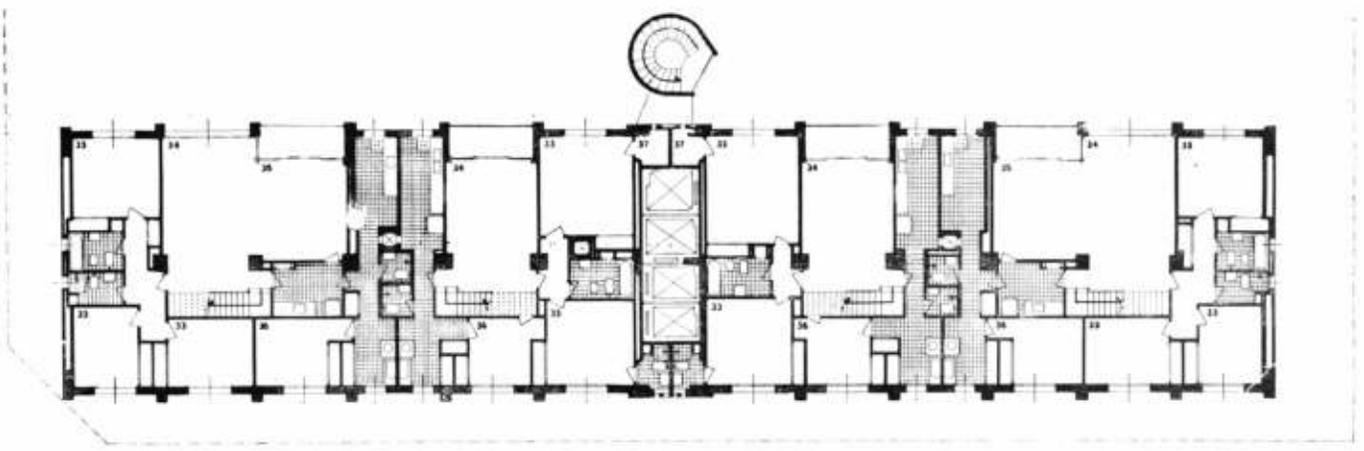




ARRIBA.



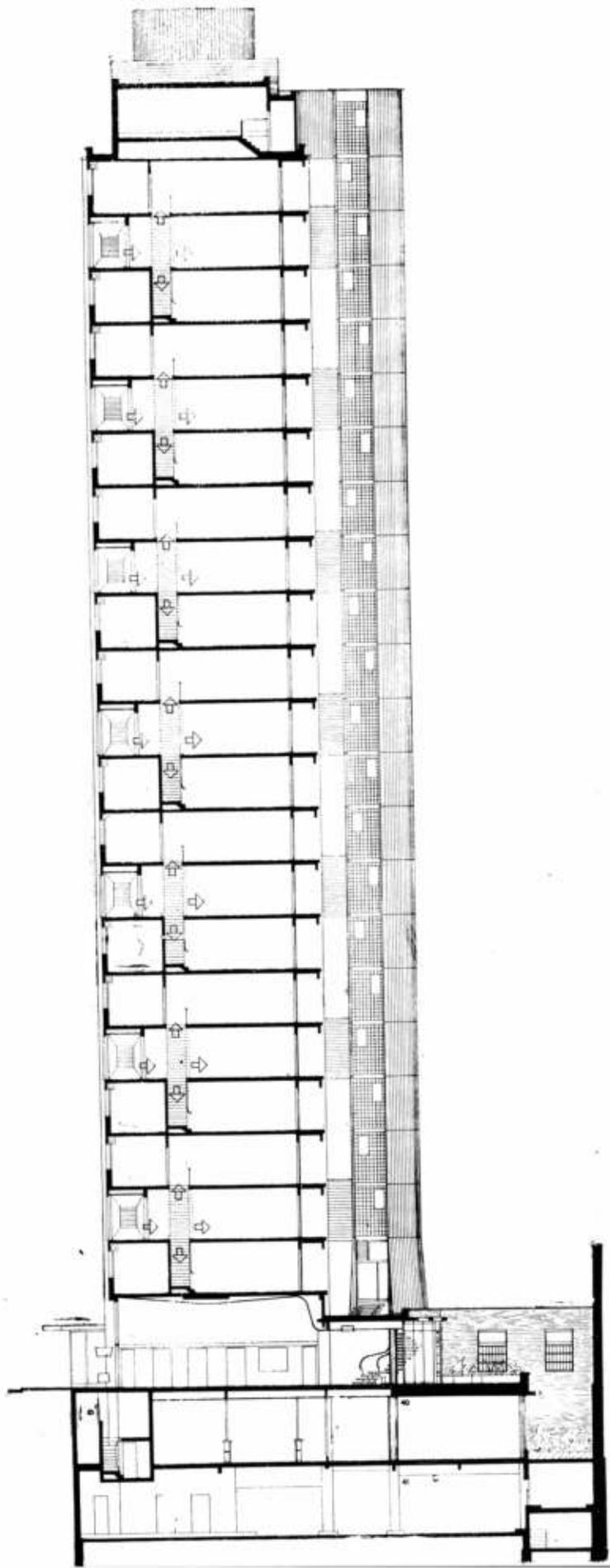
PISO PASAJE.



ABAJO.

plantas generales

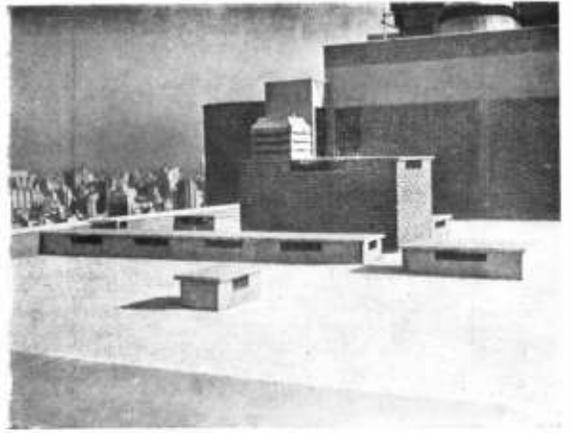
- 33: Dormitorios.
- 34: Sala de estar.
- 35: Comedor.
- 36: Habitación de servicio.
- 37: Cuarto ropero.



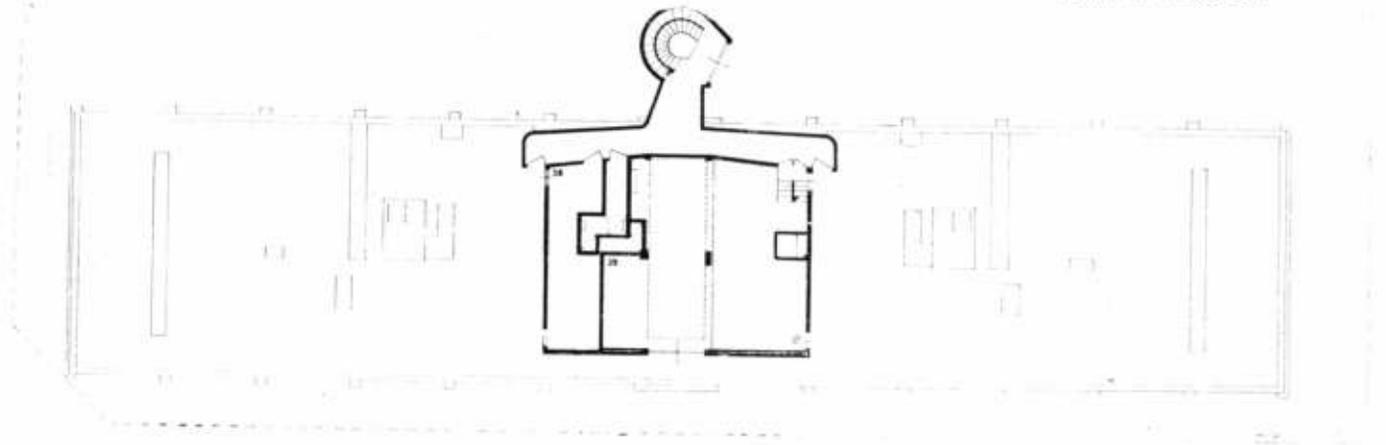
CORTE TRANSVERSAL. Se aprecia en este corte las paradas de los ascensores, cada tres pisos, y las escaleras que comunican con los pisos superior e inferior. 40: Restaurante. 41: Garage.

azotea

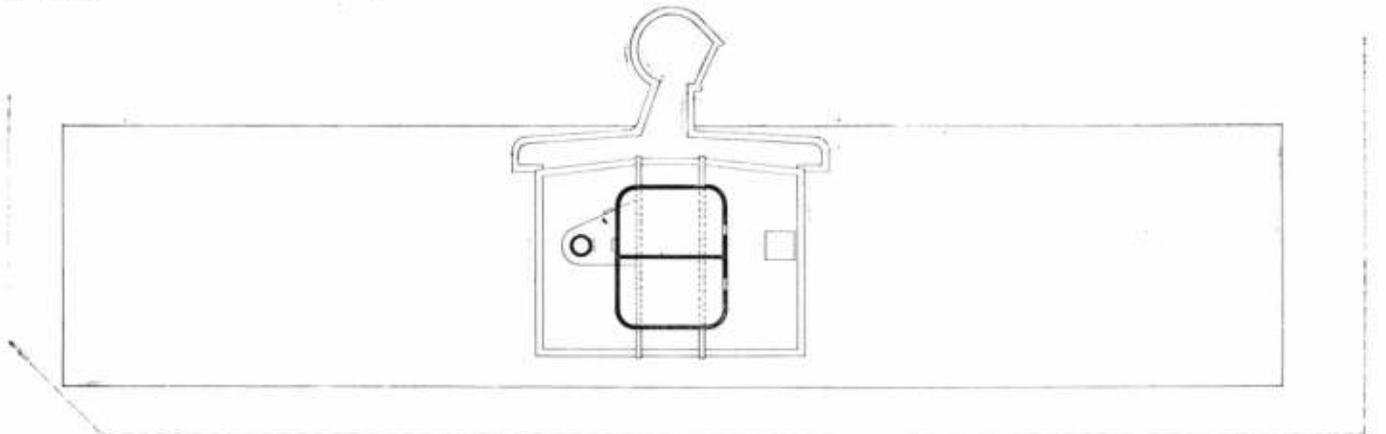
Alberto y Luis Morea
Ing. Civil y Arquitecto



PLANTA PISO 22.

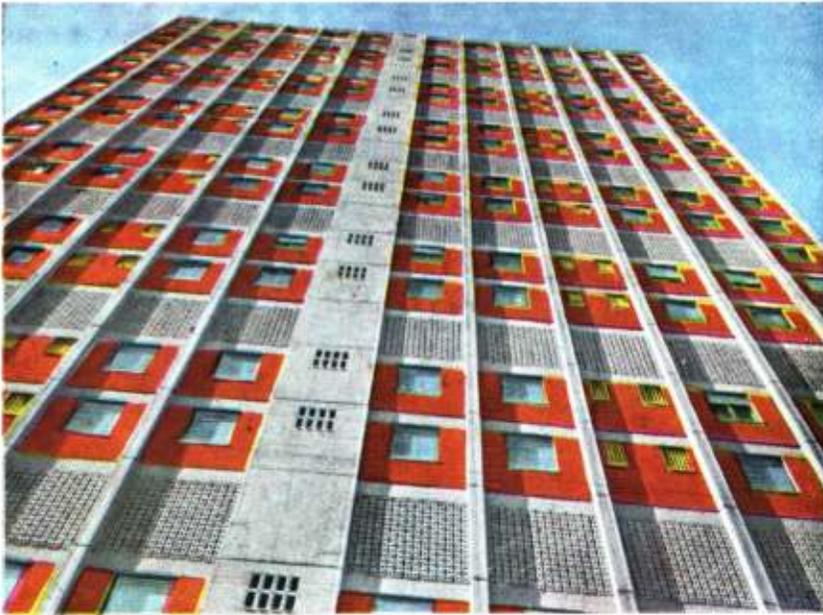


PLANTA tanques y azotea sobre piso veintidós.



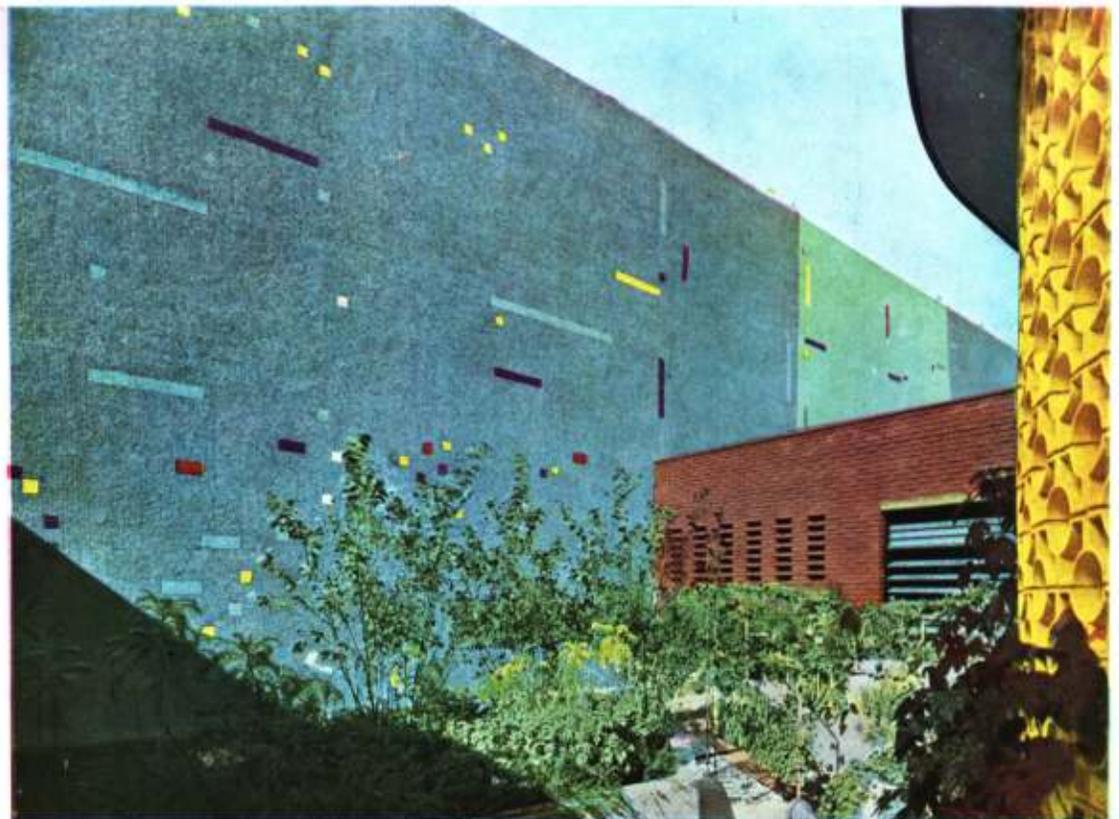


Frente a la calle Charcas. El hormigón martelinado acusa la disposición del encofrado.



Frente a la calle Talcahuano.

Mural de la pared medianera en mosaicos venecianos, diseñado por el arquitecto Miguel Ocampo. Jardín proyectado por la arquitecta paisajista Nereida Bar.

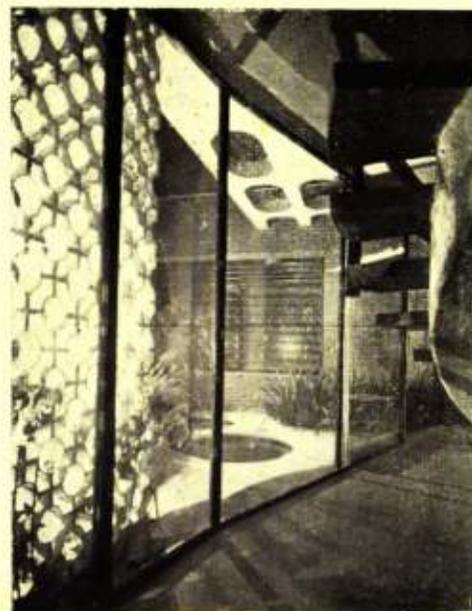
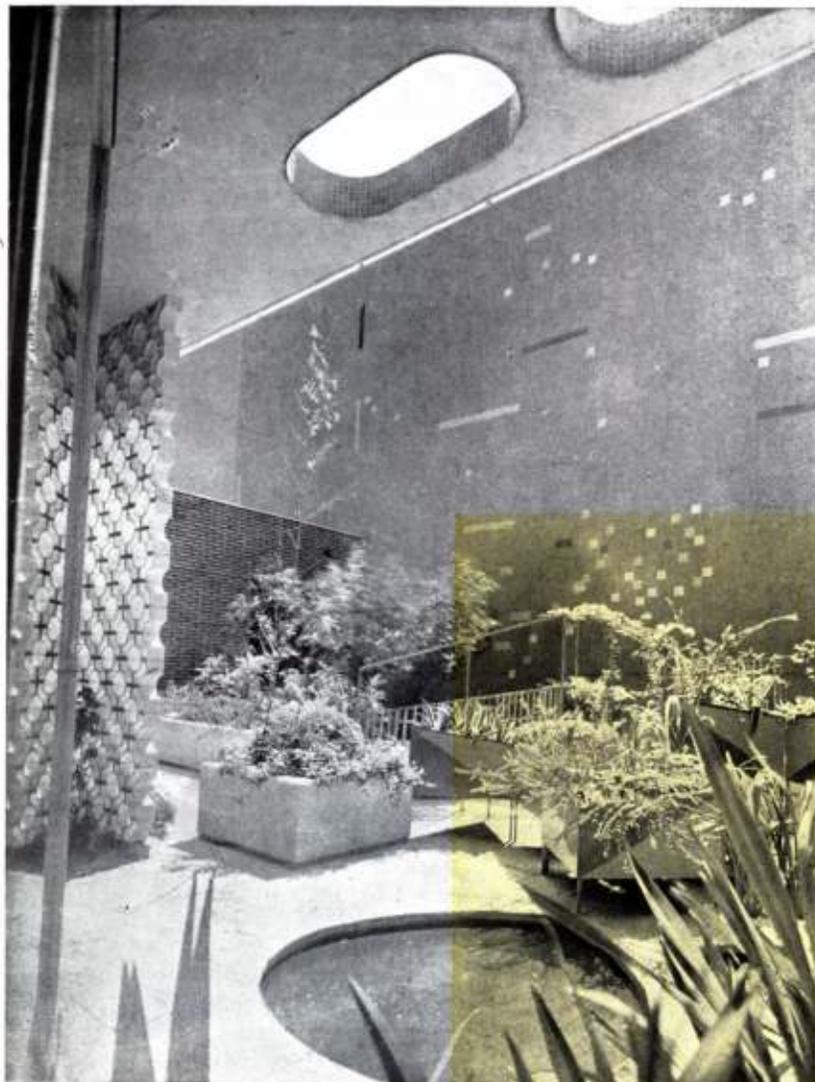




Interior de un departamento correspondiente a los pisos generales bajos. La escalera es de hormigón martelinado y madera.



BIBLIOTECA



Vistas interior y exterior del jardín,
proyecto de la arquitecta Bar.

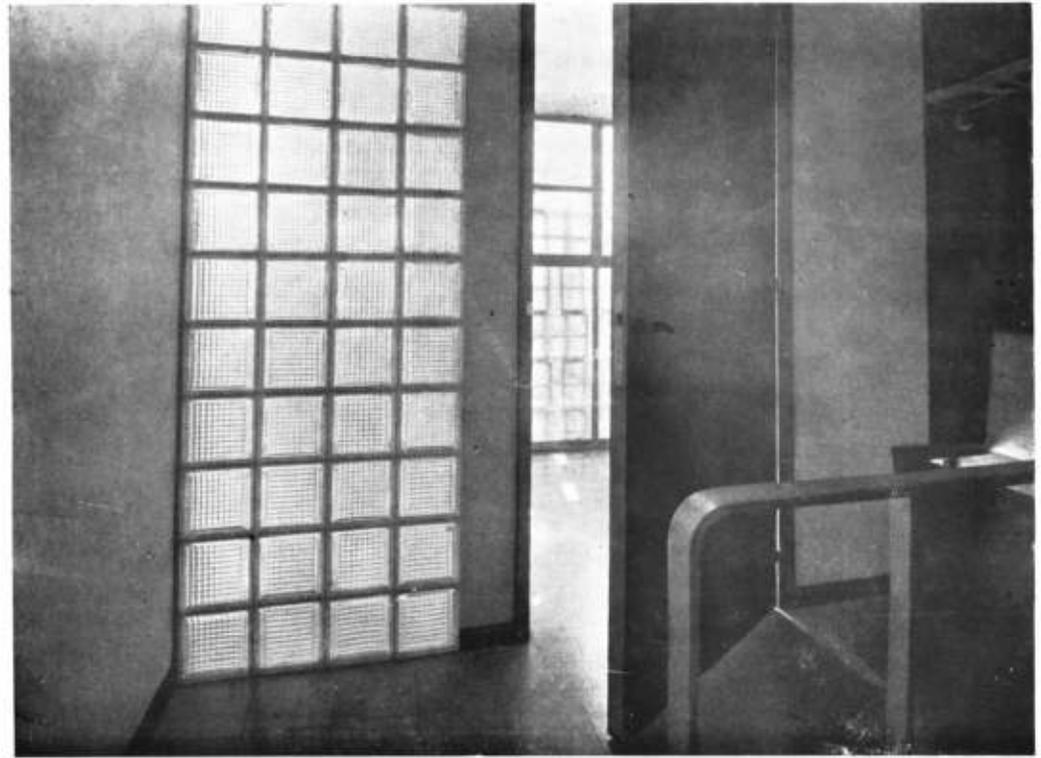
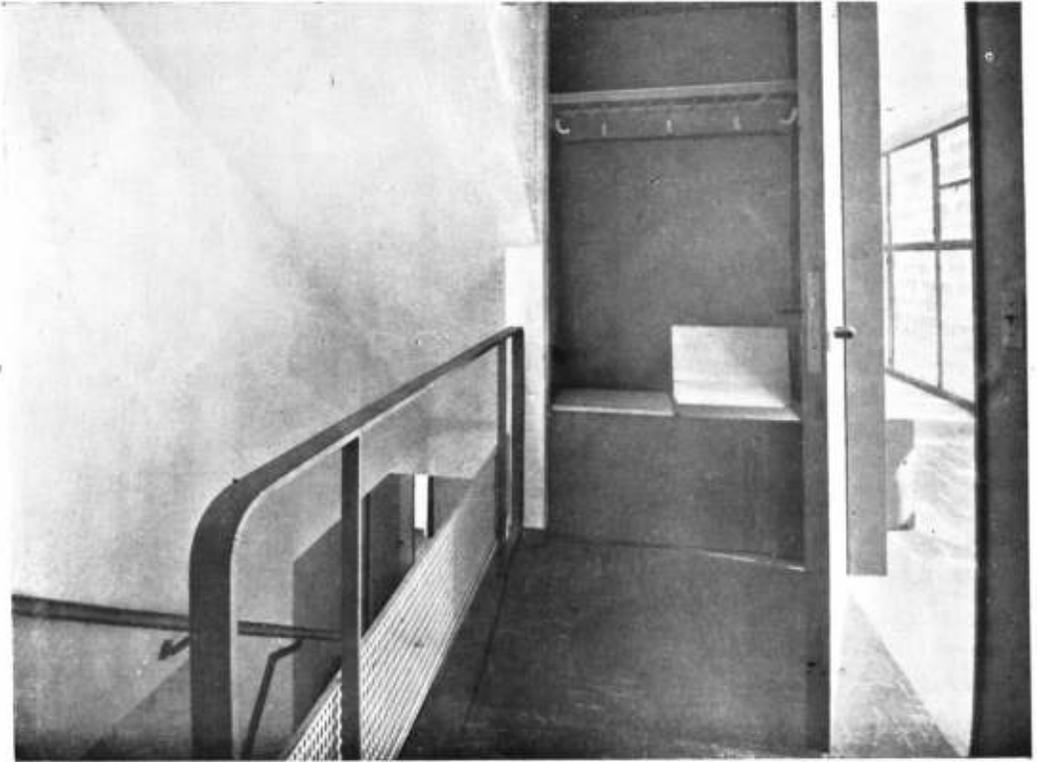


Detalles de la escalera. Similar al de la fotografía superior es el enfoque utilizado en la portada de este número de Nuestra Arquitectura.





Vista de la escalera de acceso a un departamento correspondiente a los pisos generales bajos. Pertenece esta escalera al interior ilustrado en colores en la página 51.



Entrada a los departamentos bajos por el piso pasaje. El pequeño hall da privacidad a los ocupantes del departamento con respecto a los proveedores; desde el exterior se pueden introducir paquetes, botellas de leche, etc., y ser tomados en el interior por la abertura que se aprecia en la foto, bajo el perchero.

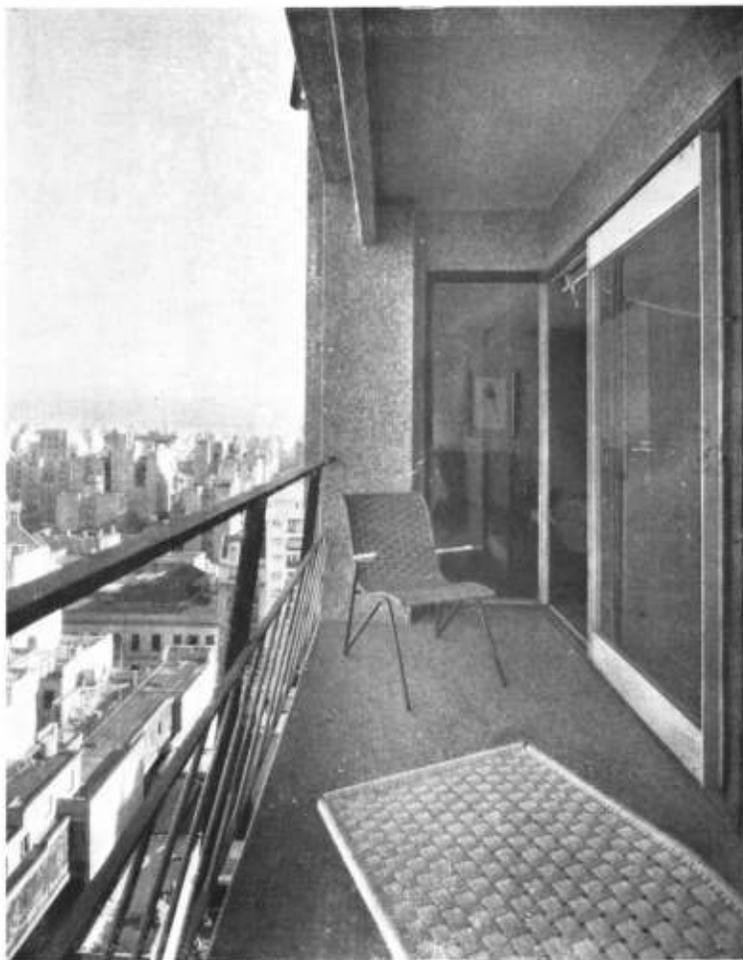


FOTOS: GOMEZ





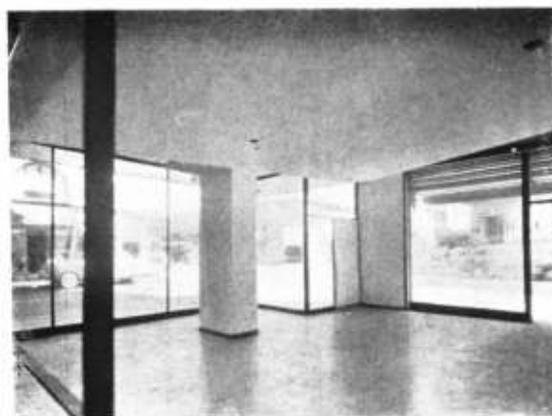
terrazas



negocios a la calle



Charcas y Talcahuano



ALBERTO y LUIS MOREA
Ing. Civil y Arquitecto

Si señor!

En el baño pondremos una bañera



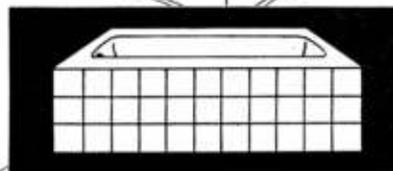
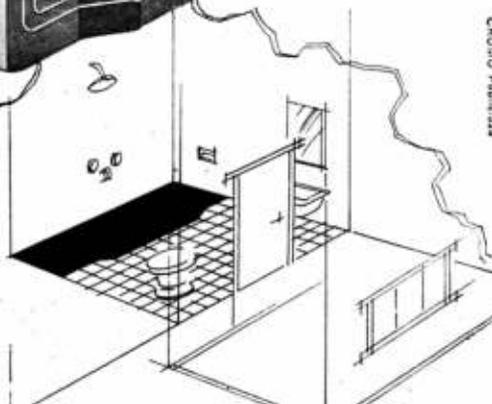
PORQUE

- Las BAÑERAS (M) son de diseño y medidas ideales para la construcción moderna.
- Sus líneas son elegantes y sobrias a la vez.
- El esmalte es de una composición y presentación inigualadas, que no se cuartea, ni se mancha
- Su adherencia, y elevada resistencia al desgaste la hacen inalterable a la acción del tiempo.
- Las materias primas que intervienen en la fundición son celosamente seleccionadas.
- El proceso de elaboración se realiza en modernas instalaciones especializadas y con científicos métodos de control.
- Su duración es prácticamente ilimitada.
- Su presencia en el baño significa una valorización notoria de la propiedad.

Por todo ello y porque la "CALIDAD TAMET" resulta finalmente más barata es que...! pondremos en el baño una BAÑERA (M)!



CHORO Publicidad



BAÑERAS



de fundición
esmaltaada

TAMET

CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES

*Organización
comercial propia en todo
el país*

S. C. A. C.

SOCIEDAD CEMENTOS ARMADOS CENTRIFUGADOS

POSTES para líneas de alta y baja tensión, cabinas de transformación, líneas de trolleybús y tranvías, líneas telegráficas y telefónicas.

COLUMNAS ornamentales para iluminación, columnas para construcciones civiles e industriales, tinglados, galpones y tanques elevados para provisión de agua.

TORRES -faro para playas ferroviarias, industriales e iluminación deportiva.

PILOTES para fundaciones civiles e industriales, puentes, muelles y atracaderos.

ELEMENTOS pre-moldeados para construcciones civiles e industriales.

VIA MONTE 965
TEL. 32-4891 - 32-4892

RENOVACION...

(Viene de la pág. 31)

también que, en alguna forma, la acción municipal ha sido la conservación de estructuras todavía en buen estado y la demolición de las ya deterioradas o insalubres, sin el complemento de la construcción de otras nuevas dentro de un plan racional del vecindario integrado al plan regulador de la ciudad, resultó en el empeoramiento de la crisis que se pretendía superar. A la inversa, muchos de estos planes reguladores fueron trazados para regular exclusivamente el crecimiento físico y periférico de extensión del área, pero no para ordenar y renovar estructuras, barrios y comunidades céntricas o más antiguas. Otros persiguieron primordialmente un "buen diseño" ideal o el ornato de la ciudad, sin apoyarse sobre su base económica y la organización social de su población. Pocos de estos planes contaron con la participación del público en el análisis y la solución de sus propios problemas, dentro de un proceso democrático y cultural. Ninguno incluyó un programa suficientemente amplio para conceder prioridades en relación con los medios disponibles y con los instrumentos necesarios para lograr continuidad. No hay noticias de algún conglomerado urbano que, al hacer frente a su regulación integral, haya comprendido en ésta la renovación y remodelación de sus partes ya gastadas. Si alguna vez existió alguna etapa de actividad, ésta fué seguida de un rápido desengaño por parte del público en general, de las organizaciones civiles y de las mismas autoridades públicas, cuando el milagro no ocurrió de la noche a la mañana.

Planificar los barrios de la ciudad no es lo mismo que planificar la ciudad con sus barrios. Planificar un sistema vial para la ciudad es diferente de planificar la ciudad con un sistema vial entre otras urgencias. Lo que hoy se lleva a cabo en América Latina es más bien planificación de las obras públicas, pero no la ordenación racional de la ciudad

PRODUCTOS DURABEL

Hijos de PABLO CONCARO

SOCIEDAD DE RESPONSABILIDAD LIMITADA - CAPITAL \$ 1.000.000

Av. LOS QUILMES Y LINERS
(R. Mac N° 2 - Km 17,355)
T E. 202 (Bernal) 0149
QUILMES - F. C. H. ROCA

CORRESPONDENCIA
Casilla de Correo N° 20
BERNAL - F. C. H. ROCA

PRIMIGAS



LEONARDO & Cía.

Compañía de instalaciones de cañerías de gas y supergas y cañerías de incendio

SANTA FE 5384

T. E. 72-8537

con miras a su futuro. Muchos planes de autopistas, urbanizaciones, campos de deportes, parques, escuelas, servicios públicos y comunales son buenos planes que harán de la vida urbana algo más tolerable. Pero es urgente pasar de la crítica y de la teoría a la acción. Aunque esta acción sea limitada en alcance y experimental en carácter, no por eso es menos real. El municipio debe dar un tratamiento nuevo a las enfermedades urbanas. ¿De dónde puede obtener los fondos públicos para la adquisición de la tierra y la eliminación de los tugurios? Las instituciones privadas, que representan grandes acumulaciones de capital, ¿han sido urgidas a realizar inversiones en zonas de posible erradicación? Es necesario, además de examinar en forma crítica los objetivos y los medios de acción, demostrar a la colectividad los beneficios de su renovación y de la conservación de las áreas que hoy están en buen estado para prevenirlas de la formación de tugurios. La decadencia y la estancación evidencian arraigados desajustes en la evolución de la ciudad provocados por el fenómeno de la urbanización. Pero la decadencia, el deterioro y la estancación no son los desajustes

mismos. Los esfuerzos que se hagan para reparar o simplemente para demoler estructuras deterioradas a fin de construir otras nuevas, sin tratar antes de averiguar cuáles son las causas fundamentales del deterioro, son al mismo tiempo esfuerzos estériles y costosos.

Con todo, estos esfuerzos realizados hasta el presente pueden servir de base para llegar a conclusiones que deben ser tenidas en cuenta en la preparación de programas. Trataremos de ordenar algunas de estas experiencias:

a) Los programas de conservación de áreas de tugurios, en las cuales predominan las viviendas multifamiliares de alta densidad, presentan problemas especiales y son extremadamente difíciles de emprender. Primeramente, el costo de la operación está por encima de la capacidad de pago de las familias que ocupan los tugurios. Luego, la superficie construida, o el terreno ocupado por las construcciones, es demasiado grande como para poder suministrar las áreas verdes y los espacios abiertos destinados al esparcimiento de la comunidad. Además, como en una simple conservación deben mantenerse los cánones actuales de trazado de calles y de servicios públicos, es difícil suprimir muchas de las características propias de áreas de tugurios. Por fin, si se persigue una reducción substancial de la densidad, esta finalidad lleva consigo un significativo problema de relocalización de las familias desplazadas.

b) Todo trabajo de renovación requiere una supervisión en grado extraordinario y en forma constante, al mismo tiempo que demanda, de parte de los que lo ejecutan, gran habilidad y experiencia. La renovación y conservación deben ejercerse no sólo en las estructuras físicas, sino teniendo como objetivo la creación del medio ambiente apropiado para el normal desarrollo de la comunidad. Con esta finalidad, además de un programa primordialmente educacional, es indispensable el uso del poder de expropiación del municipio para adquirir el área suficiente y a precio razonable para establecer un plan que disponga de mejoras ambientales, más importantes que las estructuras mismas. Una rehabilitación mínima del deterioro, que no considere la renovación del medio ambiente y la reorganización de la comunidad, tiene más bien a perpetuar que a eliminar los tugurios.



ANTISOL
CURADO DEL HORMIGÓN

RUGASOL
SUPERFICIES MARTELLINADAS

Parigo
PISOS PETRIFICADOS

ANTIFROSTO
PARA HORMIGONAR A BAJAS TEMPERATURAS

Consulta nuestro departamento técnico

PRODUCTOS FABRICADOS EN EL PAIS

CON FORMULAS ORIGINALES DE SUIZA

FABRICACION - VENTA - DISTRIBUCION

SIKA S. R. L. Cap. \$ 1.350.000,00
Avda. Belgrano 427
T. E. 34-8196 y 30-7362
Buenos Aires

piletas de natación

LANDINI

MARCA REGISTRADA

Construcción Especializada

Pida presupuesto a:

T. E. 792 - 6161 - 4182

Domingo Repetto 901 Martínez

c) Muchas áreas deterioradas, sobre todo aquellas en las que predominan estructuras que sobreviven a su destino y a la función para la cual fueron construidas, se han depreciado hasta el punto que su única solución y respuesta es la erradicación total seguida de un proceso —plan y programa— de renovación. El financiamiento de este proceso es intrínseco, a causa de la dificultad en estimar la vida hipotecable de las estructuras y de la incertidumbre que rodea al futuro del área, particularmente si no existe un plan regulador de la ciudad.

d) En cuanto toca a la prevención y eliminación de tugurios, existe todavía una confusión bastante difundida acerca de la diferencia entre conservación, que es el proceso de proteger las áreas del deterioro, y renovación, que puede significar la reconstrucción, rehabilitación o reemplazo de estructuras independientes, o un programa para restablecer áreas que han llegado ya a ser parcialmente deterioradas. El municipio muchas veces no ha sido suficientemente en-

Sucesión de:

FRANCISCO CTIBOR

FABRICA DE LADRILLOS

Ringuet - F. C. N. G. ROCA - T. E. 890 - La Plata

ESCRITORIO

Av. de Mayo 878 - T. E. 34 Defensa 8580

LADRILLOS MACIZOS F. C.

Aprobados por la Dir. de los O. S. de la Nación

HUECOS PATENTADOS

para entrepisos, azoteas, chimeneas, bebederos, etc.

FABRICA DE CORTINAS METALICAS



TOMIETTO

IMPORTACION - EXPORTACION

A MALLAS, TABILLAS INDIVIDUALES Y CHAPA ONDULADA

PATENTE N° 57.057
Fuera de escape enrollable

PATENTE N° 59.312
Máquina de alta producción

PATENTE N° 67.186
Levantamiento y descenso automático

PATENTE N° 69.665
Nuevo tipo de lev. y Des. automático

PATENTE N° 69.781
Cierre automático

PATENTE N° 71.761
Levantamiento y descenso hidráulico



MAS SEGURA

El sistema de cierre de la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 es sumamente segura, por su sistema que une la malla de la puerta con la malla de la cortina, uniendo en esta forma ambas en una sola pieza.

CORTINAS METALICAS
y Puertas de Escape Enrollables

"TOMIETTO"

PATENTE INTERNACIONAL

ARGENTINA N° 57.057 - ESPAÑA N° 59.312
E.E.U.U. de NORTEAMERICA A. N° 761.121
ITALIA N° 431.630 - URUGUAY N° 3.851



MAS COMODA

Un año puede caerse y abrir la puerta de escape enrollable "TOMIETTO" Patente 57.057 por que solo debe manipular una glorieta que alisa como cinta de la puerta, con un peso solamente de 4 kgs.

TALLERES Y ADMINISTRACION **SANABRIA 2262 al 78** BUENOS AIRES T. E. 67-4851

Sucursales en Córdoba: Tucumán 352 — Mendoza: A. J. V. Zapata 413 67-8555

Y representantes en todo el país

RENOVACION...

terado de la urgente importancia de la prevención de los tugurios como un programa de operación del gobierno de la ciudad, mediante la sistemática provisión de obras públicas. Tampoco se han preparado planes de educación del público, que den énfasis al rol que cada ciudadano juega en la prevención del deterioro o que, con mayor particularidad, instruyan al habitante del tugurio en la higiene de su propia vivienda. Pero, por fortuna, existe ya la convicción de que prevenir la formación de tugurios es más económico que llevar a efecto su erradicación: en términos de reparación o reemplazo de las estructuras, en términos de servicios públicos y comunales para el municipio, en términos de deterioración humana de los habitantes de los tugurios.

Hasta el presente, la mayoría de los programas, salvo escasas excepciones, se han centralizado en las estructuras físicas, que constituyen el menos importante de los tres elementos. En cuanto al segundo, se hace indispensable y urgente que todo programa racional de obras y mejoras públicas dé un lugar destacado a la prevención de tugurios; todo proyecto de renovación debe integrarse dentro del plan regulador, que sirve de esqueleto al planeamiento comunal. En cuanto al tercero, puede asegurarse que un gran porcentaje de la población urbana habita en áreas deterioradas por razones económicas y sociales; sin embargo, es necesario que el municipio se acerque al pueblo para enseñarle a vivir saludablemente en la sociedad urbana. Las nociones más trascendentales de lo que es bueno y de lo que es malo en la vida de la comunidad están totalmente fuera de lugar si no se le hace ver al habitante del tugurio el valor del medio ambiente en forma que lo pueda comprender. Todos los obstáculos para un programa racional de renovación y conservación de la comunidad pueden ser subsanados si existe una reciente decisión de parte del municipio y de los líderes locales de que la ciudad sea mejor constituida, conservada, protegida y gradualmente reconstruida, a fin de servir en forma más efectiva a las necesidades de la vida contemporánea.

(Vivienda y Planeamiento)

¡Hay escasez de expertos en planeamiento!
SEMINARIO SOBRE EDUCACION EN PLANEAMIENTO URBANO Y REGIONAL

La necesidad de fortalecer y fomentar las economías nacionales mediante programas de desarrollo es uni-

(Continúa en la pág. 66)

COPIAS DE PLANOS



Papeles

Y TELAS TRANSPARENTES
MATERIAL PARA DIBUJO
FOTOGRAFIA TECNICA

A. & M. CASASCO Y CIA

SOL. de RESP. LTDA. CAPITAL S. L. 500.000. 000.

Suc. RIVADAVIA 569-LIMA 461-B.A. Casa Central: CORDOBA 1836

• Sucursales: Rosario, RIOJA 667 •

**PARA LA BUENA CONSTRUCCION TODO
Y TODO DE LO MEJOR**



ASBESTO CEMENTO Eternit

Chapas lisas y acanaladas - Accesorios para techos, sombreretes, claraboyas, etc. - Caños para ventilación, desagües cloacales, canalizaciones y aguadas
Tanques redondos, cuadrados y aprobados por O. S. N. - Tanques australianos - Cámaras Sépticas - Interceptores de grasa - Piletas de natación - Conductos para humo, aire, etc. - Canaletas de desagüe - Viviendas económicas.

COCINA A GAS "ARTHUR MARTIN" CALEFONES "KREGLINGER"

a gas manufacturado, natural y envasado

COCINAS Y ESTUFAS A KEROSENE "KREGLINGER"

PISOS PLASTICOS "FLEXIPLAST" y "PISOPLAST"

KREG-O-FALT

Techados y fieltros asfálticos, pizarras mineralizadas. IMPERMEABILIZACIONES ASFALTICAS: venta y colocación. Juntas de dilatación de todas clases.

KREG-O-TEX

Materiales aislantes de calor y frío, para cielorrasos, paredes y para corrección acústica. HARD BOARD de todas clases. Asesoramiento técnico para la colocación de estos productos.

AZULEJOS DE CAOLIN "SAN LORENZO"

OPALINAS "HURLINGHAM" verde, blanca y azul.

METAL DESPLEGADO "KEY LATH"

CHAPAS ASFALTICAS "ONDALIT"

**VENTA - ASESORAMIENTO - COLOCACION
KREGLINGER LTDA.**

Cia. Sudamericana S.A.

Chacarabuco 181 - Bs. As. - T. B. 33 - 2001

INVOLABLE

°° BRÜEL °°
CERRADURA CILINDRICA
AUTOMATICA



- ★ Pomos de metal inalterable
- ★ Llaves tipo "Yale" con múltiples combinaciones. ★ Seguro interior con "EXTRA SEGURIDAD"
- ★ Mecanismo de precisión con patentes N° 88508 y 93139. ★ De fácil y rápida colocación. ★ Aplicable en puertas desde 28 mm. hasta cualquier espesor. ★ En un solo pomo funcional reúne: PICAPORTE, BOCALLAVE y SEGURO.

Distribuidores en Capital y Gran Buenos Aires:
HERZFELD, MILNE Y CIA. S.R.L. - Bdo. de Irigoyen 546 - T.E. 38-1182

OFERTA DE EJEMPLARES DE LA REVISTA NUESTRA ARQUITECTURA

POR SOLO \$ 30.- (libre de gastos de envío) SE PUEDEN ADQUIRIR 5 EJEMPLARES CORRESPONDIENTES A LOS MESES DE SEPTIEMBRE/54, SEPTIEMBRE/55, OCTUBRE/55, JUNIO/55 Y FEBRERO/56

PEDIDOS A: **EDITORIAL CONTEMPORA S.R.L.**
SARMIENTO 643 BUENOS AIRES

HEMEROTECA		
E. A. D. U.		
ENTRADA	08	11 12
ORIGEN	Deuce.	

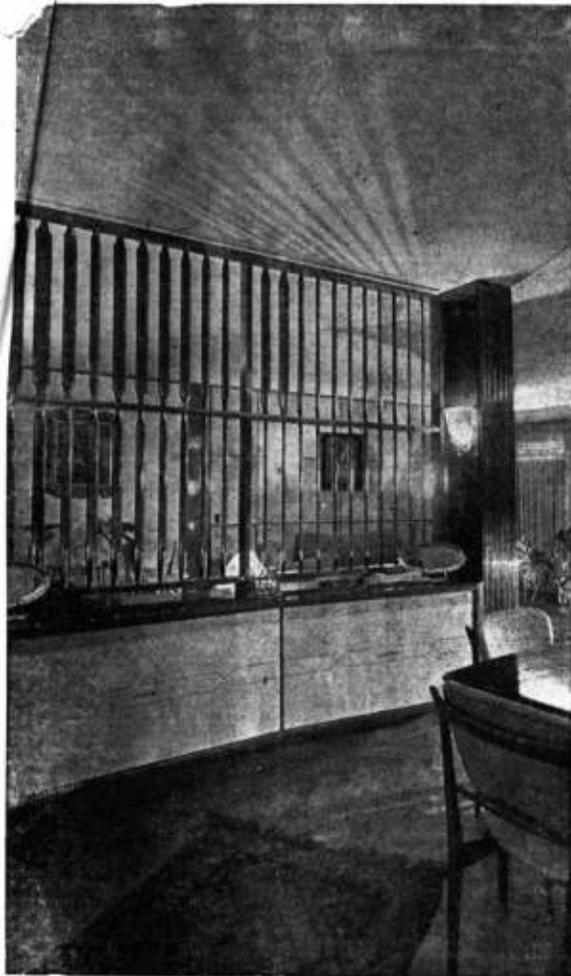
HAY ESCASEZ...

(Viene de la pág. 64)

versalmente reconocida. En la mayoría de los países, los gobiernos se dedican seriamente a resolver problemas de industrialización y de producción; en un número cada vez mayor de ellos, los programas de desarrollo económico se realizan apoyándose en programas paralelos de salud pública, educación, vivienda y bienestar social. Sin embargo, los cambios que inevitablemente se producen en el ambiente físico y social, como consecuencia directa de estos programas, han recibido poca atención a pesar de que éstos constituyen aspectos de igual importancia en el proceso de desarrollo de todo el país. Aparte de las dificultades existentes en lo que se refiere a la preparación, ejecución y administración de programas nacionales de desarrollo, y lo que todo esto significa en términos de coordinación entre las entidades que contribuyen separadamente en dichos programas, la escasez de expertos en planeamiento es extremadamente aguda. Los países son conscientes de este problema. Pero, si bien algunos carecen de recursos locales para resolverlo, otros carecen de alicientes en su estructura administrativa y, en consecuencia, muchos universitarios interesados en planificación consideran que es inconveniente dedicarse a este campo profesional. Debe advertirse, además, que el proceso de planificación no es un concepto que todos los países aceptan, o comprenden, en el mismo grado y que, aun en los que se tiene más experiencia, se encuentran insuficiencias de enfoque en cuanto a la educación y el adiestramiento de técnicos nacionales.

El **Seminario Internacional sobre Educación en Planeamiento** fué un gran aporte a la solución de estos problemas. Expertos y profesores de planificación de 16 países se reunieron en San Juan, Puerto Rico, a fin de cambiar ideas y experiencias en materia de planificación y educación en un seminario dedicado principalmente a América Latina. Participaron activamente Argentina, Brasil, Canadá, Cuba, Estados Unidos, México, Perú y Uruguay, y hubo observadores de Costa Rica, India y Siam. El Seminario discutió tres temas principales: La relación entre la educación, el planeamiento físico y el desarrollo económico y social; el adiestramiento del profesional en planificación; las instituciones docentes y de investigación en planeamiento en América Latina. A continuación se incluyen algunas de las conclusiones del Seminario: La planificación debe llevarse a cabo en forma integral y coordinada, ajustándose en tiempo y espacio a las realidades del desarrollo de un área determinada; debe ser un proceso continuo que considere la relación entre los aspectos físicos, sociales y económicos del crecimiento de la comunidad o región. En el caso de América Latina, de darse prioridad al establecimiento del proceso de planificación y al adiestramiento de profesionales como requisitos indispensables para la preparación de planos reguladores y programas de desarrollo.

(Continúa en la pág. 68)



arquitectura
decoración

F O T O S
G O M E Z

Magabai 4779 - T. E. 51-3378

El último toque

para
**embellecer
su hogar**



Para un acabado oleo mate
perfecto, de aspecto atercio-
pelado y delicada tonalidad,
exija únicamente SINTO-MAT
APELES.

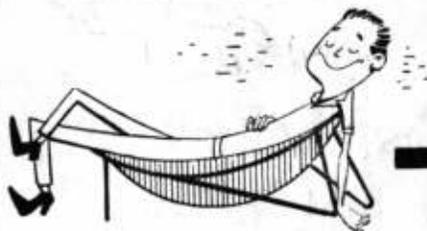
EN VENTA EN TODAS LAS FERRETERIAS
Y PINTURERIAS DEL PAIS



PINTURA VIVA A PRUEBA DE TIEMPO

SIN

**calor
frío
ruidos
molestos**



Vermiculita "PAMPA"

El gran aislante termo-acústico
le brindará el perfecto confort.

P.A.M.P.As. S.R.L.
LAVALLE 1523 - T. E. 40-2002
Buenos Aires



publicidad O.T.O.

HAY ESCASEZ...

(Viene de la pág. 66)

A pesar de contar con amplios poderes público, imaginación y aprecio por el diseño, la planificación en América Latina está sumamente centralizada y presta demasiada atención a los aspectos de diseño; es necesario una mayor participación en el proceso de planificación, e integración de los aspectos físicos, sociales y económicos. Es necesario establecer cursos de planificación en varios niveles de educación.

En el proceso de desarrollo se producen gradualmente cambios que son interdependientes: por lo tanto, no deben postergarse los efectos dinámicos del crecimiento económico sobre el ambiente físico y social de la comunidad. La experiencia ha demostrado que el progreso social no se logra automáticamente como consecuencia del desarrollo económico. Son palpables ya los problemas que se derivan de la falta de previsión: congestión, hacinamiento, deficiencia en los servicios municipales, escasez crónica de viviendas, etc.

Todos estos problemas demandan urgente solución. Pero son contadas e insuficientes las instituciones de adiestramiento y escasos los profesionales dedicados al campo del planeamiento urbano y regional en América Latina; al mismo tiempo, un gran número de organismos nacionales y locales necesitan

GOMA

PARA

Pisos
Mesas
Mostradores

Linoleum
Falcaplast
Felpudos

MATAFUEGOS ABO

TODO MATERIAL CONTRA INCENDIO

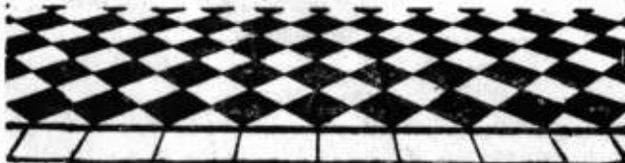
LANGER Y CIA. S. R. L.
PARAGUAY 643. 32 - 5562 - 2631 - 5735

MOSAICOS E. ALFREDO QUADRI

Fundada en el año 1874

Av. Angel Gallardo 160 - T. E. 88-0301-2564
(antes Chubut)

(Mirando con el Parque Centenario)



de la asistencia de especialistas para formular y ejecutar sus programas de planeamiento. El adiestramiento de expertos en materia de planificación constituye, por lo tanto, uno de los problemas de mayor vigencia en los países que están en pleno proceso de desarrollo.

El Seminario fué patrocinado conjuntamente por las Naciones Unidas, la Organización de los Estados Americanos, la Escuela de Administración Pública de la Universidad de Puerto Rico, la Junta de Planificación y los Departamentos de Estado y Hacienda del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

(Vivienda y Planeamiento)